

NÚMERO 10

JUEGOS OLÍMPICOS 1936

Ayuntamiento de Madrid

La lucha deportiva, caballeresca, despierta las mejores cualidades humanas. No separa sino que une a los adversarios en mutua comprensión y mutuo respeto. También esa lucha contribuye a estrechar entre los pueblos los lazos de la paz.

¡OJALA, PUES, QUE NO SE EXTINGA JAMAS LA LLAMAOLIMPICA!

ADOLF HITLER

JUEGOS OLÍMPICOS 1936

ÓRGANO OFICIAL DE LOS XI. JUEGOS OLÍMPICOS DE BERLÍN 1936 Y DE LOS
IV. JUEGOS OLÍMPICOS DE INVIERNO DE GARMISCH-PARTENKIRCHEN

NUMERO 10

ENTRADA LIBRE
23 JUL 1936
*
GARMISCH-PARTENKIRCHEN



Ayuntamiento de Madrid

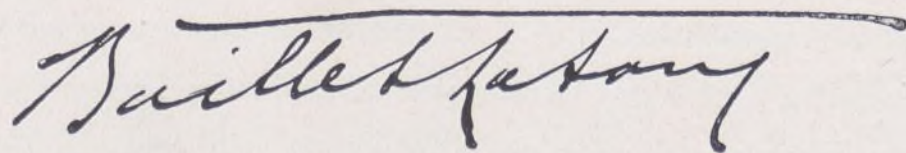


EL CONDE DE BAILLET DE LATOUR
PRESIDENTE DEL COMITE INTERNACIONAL OLIMPICO

ha tenido la amabilidad de poner a nuestra disposición una vez terminados los Juegos Olímpicos de invierno de 1936 en Garmisch Partenkirchen, las siguientes declaraciones:

Garmisch-Partenkirchen 17 de Febrero de 1936

Los IV. Juegos Olímpicos de Invierno han respondido plenamente a lo que el Comité Olímpico Internacional, se había prometido de ellos. Jamás en la historia del olimpismo moderno se había visto en los Juegos de invierno una participación como la de 1936 ni se habían exigido tales proezas de los atletas ni se había encontrado en la población del país anfitrión un eco tan simpático. Las pruebas, duras pero realizadas con espíritu caballeresco, en los campos, verdaderos modelos, han demostrado de nuevo el valor deportivo y por lo tanto educador que hay en el deporte invernal. Estoy firmemente convencido de que los IV. Juegos Olímpicos de Invierno han dado un impulso gigantesco a la conciliadora idea olímpica. Una organización admirable, que no se olvidó ni del detalle más pequeño, cuidó de que pudiera desarrollarse sin tropiezos el amplio programa. Mi gratitud va a todos los que han colaborado en la preparación y en la realización de estos Juegos celebrados con verdadero espíritu olímpico y va también, no en último extremo, a la prensa mundial y a la radio que abarca los continentes, porque ambas han informado detallada, rápida e inteligentemente con la palabra y con la imagen a millones de lectores y de oyentes sobre los resultados de los Juegos. Las magnificas proezas deportivas que en esos once días cumplió la mejor juventud del mundo, serán tan inolvidables para los visitantes como el solemne marco que dió a los Juegos Alemania, encargada de realizarlos por el Comité Olímpico Internacional. Los Juegos de Invierno de Garmisch, figurarán en la historia de las Olimpiadas con un puesto de honor, pues no es posible que haya un comienzo más impresionante del año olímpico. Salgo de Garmisch-Partenkirchen con la firme y justificada esperanza de que los juegos de verano en Berlín estén animados del mismo excelente espíritu que los Juegos de Invierno y me congratulo del día en que la juventud de 50 naciones entre en el Estadio de Berlín para luchar allí por el laurel olímpico, para honor de sus países y para gloria del deporte.





Willy Bogner, Munich, presta en nombre de sus 1000 camaradas de sport el juramento olímpico, rodeado de las banderas de las 28 naciones que tomaban parte

UNA OLIMPIADA DE INVIERNO SIN PRECEDENTE

D R. F R I E D R I C H R I C H T E R

Los IV Juegos olímpicos de invierno de Garmisch-Partenkirchen pertenecen al pasado. Esto, dicho así puede ser alabanza o reproche; pero sobre Garmisch Partenkirchen no hay más que voces de alabanza. Cuando el conde de Baillet-Latour señala una plaza de honor en los anales de las Olimpiadas modernas a los IV Juegos Olímpicos de invierno, no hace más que reflejar el juicio unánime de los 800 000—900 000 espectadores que fueron testigos de aquellas luchas emocionantes. El autor de este artículo ha hablado con docenas de espectadores de todo el mundo sobre los Juegos y la manera de desarrollarse, con jefes deportistas internacionales, con sencillos espectadores, con atletas activos y con observadores. No hubo uno siquiera entre ellos que no estuviera entusiasmado y sobrecogido por el espíritu verdaderamente olímpico que reinó en Garmisch-Partenkirchen. No sabían qué alabar más, si la admirable organización que lo mismo atendía a los atletas que al espectador, que a la prensa, o las grandes proezas deportivas logradas en todos los deportes, o la acerba lucha por la victoria olímpica, o la belleza arquitectural y topografica de las palestras, o el encanto invernal del país de Werdenfels, o la sincera cordialidad con que fueron recibidos por el pueblo.

Cuando el 6 de Febrero entró en el enorme estadio de ski para la solemne inauguración la juventud de 28 naciones, envuelta entre espesos remolinos de nieve, cuando delante de la tribuna principal se agrupaban las banderas, cuando se encendió el fuego olímpico y el Führer y Canciller Adolfo Hitler declaró inaugurados esos Juegos, en ese momento de vivencia indescriptible, hasta el último de los espectadores empezó a presentir cómo se alzaba gigantesca la idea olímpica de los Juegos sobre el concepto de una sucesión de campeonatos mundiales. Todavía no se sabía, verdad es, qué pujante, qué acerba iba a ser la lucha de 11 días, por los honores olímpicos, todavía, a pesar de la copiosa caída de nieve, se tenía un poco de preocupación sobre si la temperatura y la cantidad de nieve harían posible en los trechos para descenso y eslabón, el ímpetu de tantos participantes, si la pista de bob podría soportar las aceradas barras de los rápidos trineos, si el templado viento del sur y la licuación de la nieve no perturbarían sensiblemente las carreras de fondo, pero pareció como si el tiempo también se hubiese plegado admirablemente a la régie del Comité organizador: heló cuando debía helar, nevó cuando se necesitó nieve. Las condiciones climatológicas que debían darse para que las luchas pudieran efectuarse sin obstáculos de una manera verdaderamente ideal, se habían dado. Y ahora les llega a los olímpicos su turno.

Es difícil citar como se merecen, en una breve ojeada sobre los Juegos, las magníficas luchas y los grandes atletas de Garmisch. Todos ellos, los afortunados ganadores de las medallas de oro, de plata y de bronce y los centenares de los honrosamente vencidos, hicieron cuanto pudieron en la lucha, y una prueba de lo duro de las competiciones y de la igualdad de los resultados, la tenemos en que entre vencedores y vencidos no había más que fracciones de segundos, una exigua diferencia de puntos. Todos ellos, del primero al último, pudieron llevar consigo la satisfactoria sensación de haber prestado a la idea olímpica un servicio incalculable. Y esto es suficiente premio y más importante que el triunfo o la derrota.

Quizá haya una prueba que, sin que queramos establecer una lista jerárquica de vencedores y de países, merece ser mencionada en primer lugar: La imponente victoria de Suecia en la carrera de fondo de 50 kilómetros. Cuatro suecos, cuatro, con Elis Viklund a la cabeza, ocuparon los primeros puestos en la carrera Maratón del ski contra una competencia temible de los noruegos y de los finlandeses y, por cierto, en un tiempo insospechado a pesar de lo excelente de la nieve y lo ideal del terreno: los cuatro emplearon menos de tres horas y

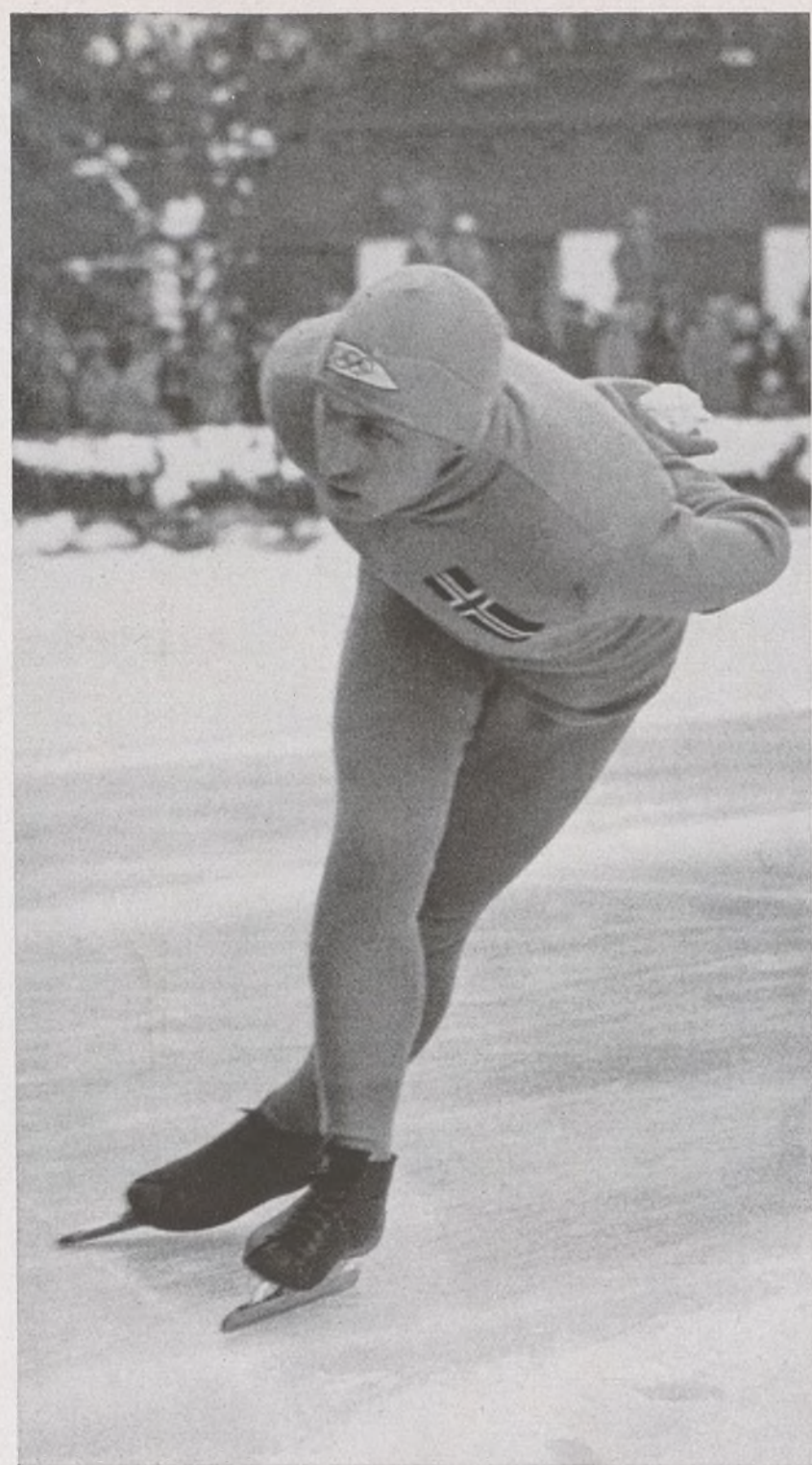
media. Este es un triunfo único en la historia de los Juegos Olímpicos mundiales. Y no fué esta la única medalla de oro que consiguió Suecia. También en la carrera especial de fondo de 18 kilómetros, se aseguró el primer puesto el sueco Erik August Larsson, con más de un minuto de ventaja sobre el noruego Oddbjörn Hagen. Como Larsson no estaba inscrito para la combinación, tenía Hagen las mejores probabilidades para la combinación de carrera y salto, las cuales aprovechó y con él otros dos noruegos Hoffsbakken y Brodahl ocupando así Noruega los tres primeros puestos.

Este fué el primer gran éxito de esa serie única de victorias noruegas, aunque no por el tiempo. De 17 medallas de oro, alcanzaron 7 los hijos de aquel pequeño país duramente entrenados, resistentes como el hierro, que, por su energía, por su modestia, por su vida deportiva son modelo sinceramente admirado y digno de admiración de la juventud deportiva. Aunque en los Juegos Olímpicos no hay con razón una valoración por países, sin embargo Noruega, con 7 medallas de oro, 5 de plata y 3 de bronce, ha conquistado en la valoración total de las disciplinas deportivas, un primer lugar incuestionable y único. La mayor participación en este grandioso éxito, se debe a Ivar Ballangrud, que es seguramente el hombre de más aptitudes que jamás haya conocido el patinaje de velocidad. De los cuatro trayectos olímpicos recorrió los tres de 500, 5000 y 10000 en el mejor tiempo y en el de 15.000 metros, fué vencido por un solo segundo y vencido por otro noruego, Charles Matthisen. La hegemonía noruega en el patinaje de velocidad, es más fuerte que nunca.

Otra victoria noruega fué conseguida ante 200 000 espectadores por Birger Ruud. Era el día de la clausura, el aire templado del sur había hecho subir el termómetro por encima, del cero y la pista de impulso del gran trampolín, se había hecho más lenta y más pesada y no permitía saltos mayores de los 80 metros, que en el entrenamiento habían conseguido sin dificultad muchos saltadores. Pero las condiciones eran, al fin y al cabo, las mismas para todos. El que desde lo alto de la plataforma del trampolín haya contemplado el estadio de ski, no olvidará en su vida aquel momento. La multitud agolpándose como un enorme cuadro negro en la nieve blanca. Surcan el aire los primeros saltadores; el estilo y la longitud del salto no entusiasmaban todavía, pero cuando se anuncia a Birger Ruud reina un silencio emocionado y expectante. Incomparable su postura su arranque y su vuelo, todo su estilo. No le iguala el mismo sueco Eriksson aunque en los dos saltos llegase a 76 metros contra 75 y 74,5 del pequeño noruego. Pero el inimitable



Maxie Herber — Ernst Baier, Alemania, vencedores olímpicos de 1936 en el patinaje artístico por parejas



Ivar Ballangrud, Noruega, tres veces vencedor olímpico en 1936, en patinaje de velocidad en los 500, 5000 y 10 000 m



Los vencedores olímpicos de los relevos de 4x10 km: Finlandia con el equipo Nurmánde, Karppinen, Jalkanen



Charles Mathisen, vencedor olímpico de 1936 en el patinaje de velocidad en los 1500 m



Christel Craz, Alemania, vencedora olímpica de 1936 en la combinación de descenso y slalom para mujeres

LOS VENCEDORES OLIMPICOS



Sonja Henie, Noruega, vencedora olímpica de 1936 en patinaje artístico para mujeres



Vencedores olímpicos de bob de dos: Estados Unidos I con Brownshond



Karl Schäfer, Austria, vencedor olímpico de 1936 en el patinaje artístico para hombres

GARMISCH-PARTEN-KIRCHEN

CUADRO DE HONOR DE LOS IV. JUEGOS OLIMPICOS DE INVIERNO 1936

18 km. DE FONDO, ESPECIAL

1. ERIK AUGUST LARSSON	SUECIA	1:14,38 horas
2. ODDBJÖRN HAGEN	NORUEGA	1:15,33 horas
3. PEKKA NIEMI	FINLANDIA	1:16,59 horas
4. MARTIN JOHANNES MATSBO	SUECIA	1:17,02 horas
5. OLAF HOFFSBAKKEN	NORUEGA	1:17,37 horas
6. ARNE RUSTADSTUEN	NORUEGA	1:18,13 horas

PRUEBA ESPECIAL DE SALTO

1. BIRGER RUUD	NORUEGA	232,0
2. SVEN IVAN ERIKSSON	SUECIA	230,5
3. REIDAR ANDERSEN	NORUEGA	228,9
4. KARL WALBERG	NORUEGA	227,0
5. ANDRZEJ MARUSARZ	POLONIA	221,6
6. LAURI VALONEN	FINLANDIA	219,4

RELEVOS DE SKI DE 4X10 km.

1. FINLANDIA	(NURMELA, KARPPINEN, LÄHDE, JALKANEN)	2:41,33 horas
2. NORUEGA	(HAGEN, HOFFSBAKKEN, BRODAHL, IVERSEN)	2:41,39 horas
3. SUECIA	(BERGER, LARSSON, HÄGGBLAD, MATSBO)	2:43,03 horas
4. ITALIA	(GERARDI, MENARDI, DEMETZ, KASEBACHER)	2:50,05 horas
5. CHECOSLOVAQUIA	(MUSIL, BERAUER, MIHALAK, SIMUNEK)	2:51,56 horas
6. ALEMANIA	(DÄUBER, BOGNER, LEUPOLD, ZELLER)	2:54,54 horas

COMBINACION DE 18 km. DE FONDO Y SALTO

1. ODDBJÖRN HAGEN	NORUEGA	430,3
2. OLAF HOFFSBAKKEN	NORUEGA	419,8
3. SVERRE BRODAHL	NORUEGA	408,1
4. LAURI VALONEN	FINLANDIA	401,2
5. FRANTISEK SIMUNEK	CHECOSLOVAQUIA	394,3
6. BERNT OESTERKLOFT	NORUEGA	393,8

COMBINACION DE DESCENSO Y SLALOM PARA MUJERES

1. CHRISTEL CRANZ	ALEMANIA	97,06
2. KÄTHE GRASEGGER	ALEMANIA	95,26
3. LAILA SCHOU-NILSEN	NORUEGA	93,48
4. ERNA STEURI	SUIZA	92,36
5. HADI PFEIFFER	ALEMANIA	91,85
6. LISA RESCH	ALEMANIA	88,74

COMBINACION DE DESCENSO Y SLALOM PARA HOMBRES

1. FRANZ PFNÜR	ALEMANIA	99,25
2. GUSTAV LANTSCHNER	ALEMANIA	96,25
3. EMILE ALLAIS	FRANCIA	94,69
4. BIRGER RUUD	NORUEGA	93,38
5. ROMAN WÜRNDLE	ALEMANIA	91,16
6. RUDOLF CRANZ	ALEMANIA	91,03

CARRERA DE 50 km. DE GRAN FONDO

1. ELIS VIKLUND	SUECIA	3:30,11 horas
2. AXEL WIKSTROEM	SUECIA	3:33,20 horas
3. NILS JOEL ENGLUND	SUECIA	3:34,10 horas
4. HJALMAR KARL BERGSTROEM	SUECIA	3:35,50 horas
5. KLAES KARPPINEN	FINLANDIA	3:39,33 horas
6. ARNE TUFT	NORUEGA	3:41,18 horas

PATINAJE ARTISTICO DE HOMBRES

1. KARL SCHÄFER	AUSTRIA	7	422,7
2. ERNST BAIER	ALEMANIA	24	400,8
3. FELIX KASPAR	AUSTRIA	24	400,1
4. MONTGOMERY WILSON	CANADA	30	394,5
5. HENRY GRAHAM SHARP	GRAN BRETAÑA	34	394,1
6. JACK EDWARD DUNN	GRAN BRETAÑA	42	387,7

PATINAJE ARTISTICO DE PAREJAS

1. HERBER — BAIER	ALEMANIA	11,0	11,5
2. PAUSIN — PAUSIN	AUSTRIA	19,5	11,4
3. ROTTER — SZOLLAS	HUNGRIA	32,5	10,8
4. SZEKRENYESSY — SZEKRENYESSY	HUNGRIA	38,5	10,6
5. VINSON — HILL	ESTADOS UNIDOS	46,5	10,4
6. BERTRAM — REBURN	CANADA	68,5	9,8

PATINAJE ARTISTICO DE MUJERES

1. SONJA HENIE	NORUEGA	7,5	424,5
2. CECILIA COLLEDGE	GRAN BRETAÑA	13,5	418,1
3. VIVIANNE HULTEN	SUECIA	28,0	394,7
4. LISEL LANDBECK	BELGICA	32,0	393,3
5. MARIBEL VINSON	ESTADOS UNIDOS	39,0	388,7
6. HEDY STENUF	AUSTRIA	40,0	387,6

PATINAJE DE VELOCIDAD DE 500 m.

1. IVAR BALLANGRUD	NORUEGA	43,4 seg.
2. GEORG KROG	NORUEGA	43,5 seg.
3. LEO FREISINGER	ESTADOS UNIDOS	44,0 seg.
4. SHOZO ISHIHARA	JAPON	44,1 seg.
5. DELBERT LAMB	ESTADOS UNIDOS	44,2 seg.
6. ALLAN POTTS	ESTADOS UNIDOS	44,8 seg.
6. KARL LEBAN	AUSTRIA	44,8 seg.

PATINAJE DE VELOCIDAD DE 1500 m.

1. CHARLES MATHISEN	NORUEGA	2:19,2 min.
2. IVAR BALLANGRUD	NORUEGA	2:20,2 min.
3. BIRGER VASENIUS	FINLANDIA	2:20,9 min.
4. LEO FREISINGER	ESTADOS UNIDOS	2:21,3 min.
5. MAX STIEPL	AUSTRIA	2:21,6 min.
6. KARL WAZULEK	AUSTRIA	2:22,2 min.

PATINAJE DE VELOCIDAD DE 5000 m.

1. IVAR BALLANGRUD	NORUEGA	8:19,6 min.
2. BIRGER VASENIUS	FINLANDIA	8:23,3 min.
3. ANTERO OJALA	FINLANDIA	8:30,1 min.
4. JAN LANGEDIJK	HOLLANDA	8:32,0 min.
5. MAX STIEPL	AUSTRIA	8:35,0 min.
6. OSSI BLOMQUIST	FINLANDIA	8:36,6 min.

PATINAJE DE VELOCIDAD DE 10000 m.

1. IVAR BALLANGRUD	NORUEGA	17:24,3 min.
2. BIRGER VASENIUS	FINLANDIA	17:28,2 min.
3. MAX STIEPL	AUSTRIA	17:30,0 min.
4. CHARLES MATHISEN	NORUEGA	17:41,2 min.
5. OSSI BLOMQUIST	FINLANDIA	17:42,4 min.
6. JAN LANGEDIJK	HOLLANDA	17:43,7 min.

CARRERAS DE BOB, BOB DE DOS

1. U. S. A. I.	(BROWN, WASHBOND)	5:29,29 min.
2. SCHWEIZ II	(FEIERABEND, BEERLI)	5:30,64 min.
3. U. S. A. II.	(COLGATE, LAWRENCE)	5:33,96 min.
4. ENGLAND	(McEVoy, CARDNO)	5:40,25 min.
5. DEUTSCHLAND I	(KILIAN, v. VALTA)	5:42,01 min.
6. DEUTSCHLAND II	(GRAU, BREHME)	5:44,71 min.

HOCKEY SOBRE HIELO

1. GRAN BRETAÑA	5:1 Puntos
2. CANADA	4:2 Puntos
3. ESTADOS UNIDOS	3:2 Puntos
4. CHECOSLOVAQUIA	1:6 Puntos

CARRERAS DE BOB, BOB DE CUATRO

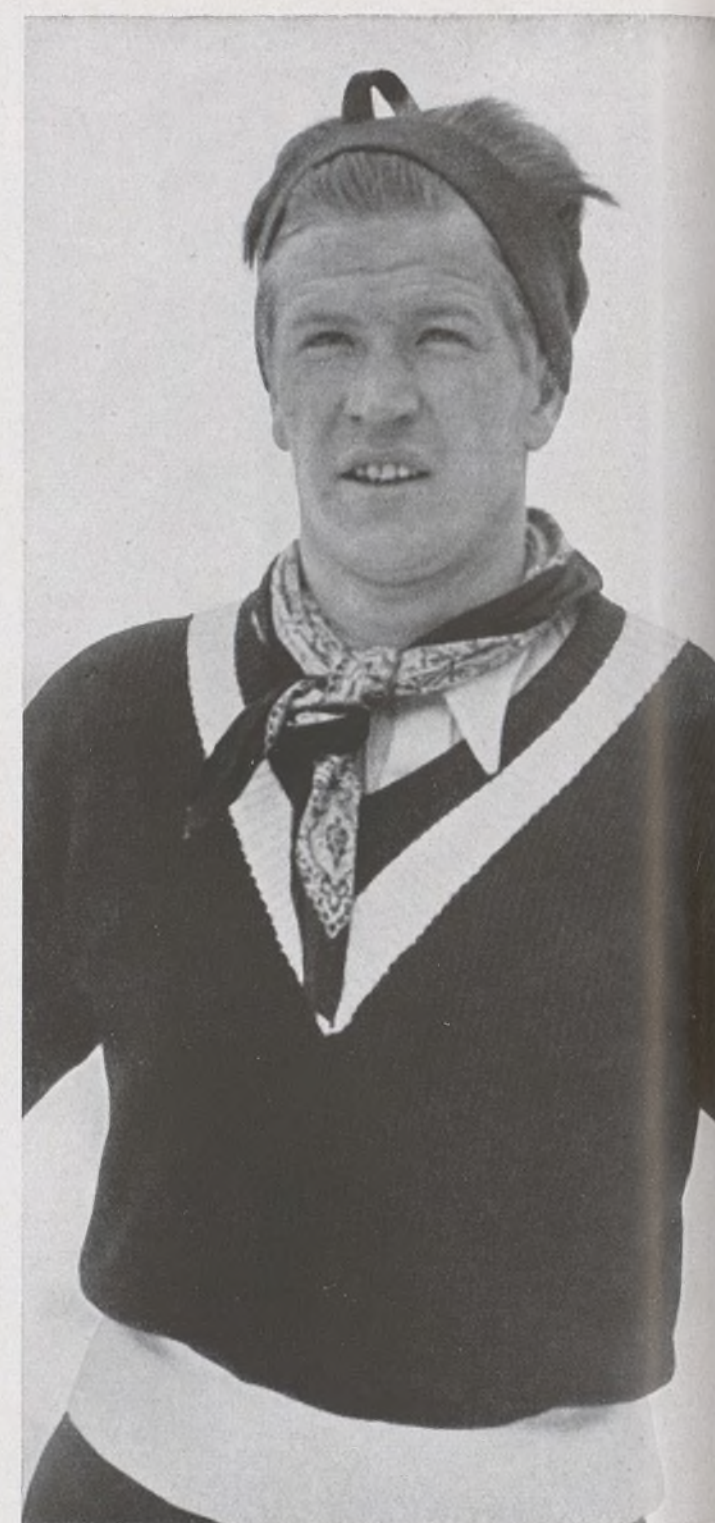
1. SCHWEIZ II	(Lt. MUSY, BOUVIER, BEERLI, CARTMANN)	5:19,85 min.
2. SCHWEIZ I	(CAPADRUT, FEIERABEND, BÜTIKOFER, AICHELE)	5:22,73 min.
3. ENGLAND I	(McEVoy, DUGDALE, GREEN, CARDNO)	5:23,41 min.
4. U. S. A. I.	(STEVENS, MARTIN, SHENE, MERKEL)	5:24,13 min.
5. BELGIQUE II	(HOUBEN, de RIDDER, GRAEFFE, van SCHELLE)	5:28,92 min.
6. U. S. A. II	(TAYLOR, LAWRENCE, BLY, BICKFORD)	5:29,00 min.



Franz Pinür, Alemania, vencedor olímpico de 1936 en la combinación de descenso y slalom para hombres



Oddbjörn Hagen, Noruega, vencedor olímpico de 1936 en la combinación de carrera y salto



Birger Ruud, Noruega, vencedor olímpico de 1936 en la carrera especial de salto



Erik Larsson, Suecia, vencedor olímpico de 1936 en la carrera especial de 18 km



Vencedores olímpicos de 1936 en las carrera de bob de cuatro: bob Suiza II con Lt. Musy, Bouvier, Beerli, Gartmann



Elis Viklund, Suecia, vencedor olímpico de 1936 en la carrera de resistencia de 50 km

LOS VENCEDORES OLIMPICOS



GARMISCH-PARTEN-KIRCHEN

estilo de éste le aseguró una pequeña victoria que le concederán todos los que hayan visto a ese artista del salto. Otra impresión nos deja la carrera especial de salto y es la de la inaudita destreza, la asombrosa energía con que saltan los japoneses, que lo ponen todo en el salto. No bastó para el triunfo, pues el mejor japonés, Iguro, ocupó el séptimo puesto; pero el avance deportivo de los japoneses en el deporte de invierno, ha quedado patente y los Juegos olímpicos de 1940 lo demostrarán.

Sonja Henie cerró el cortejo triunfal noruego, consiguiendo en el patinaje de figura para mujeres su tercera victoria olímpica. Este es también uno de los records no oficiales, que merecen consignarse. Doce años y más todavía sosteniendo el campeonato en forma y venciendo constantemente a las mejores patinadoras ¡qué extraordinaria proeza! Pero tampoco aquí sabemos lo que proporcionarán los próximos Juegos. La inglesa Cecilia Colledge, la de los elegantes y amplios giros, no quedó más que tres puntos detrás de Sonja al acabar los ejercicios obligatorios. En cambio en los de elección se encontraba al parecer indisputada y más débil que en los campeonatos de Europa en Berlín. Inada, la niña precoz de once años, del Japón, quedó en el décimo lugar. ¿No quedó también Sonja Henie al comenzar su carrera olímpica en 1924 en el 7º lugar a la misma edad y con una competencia menos fuerte?...

Finlandia no pudo prender a su bandera más que una victoria este año, pero fué una victoria de singular valor: una victoria del espíritu de solidaridad de equipo y del supremo esfuerzo: con 6 segundos de ventaja en un tiempo total de carrera de 2.41,33 horas, Halkanen, el último del equipo finlandés arrebató la codiciada victoria a los noruegos y a los suecos. El que haya visto la fatiga del rostro de Halkanen podrá apreciar lo que suponía aquello.

La mayor sorpresa de los Juegos Olímpicos de invierno, la proporcionó el torneo de hockey sobre el hielo. Nadie, y mucho menos los canadienses hubiesen podido suponer al empezar el torneo, que por primera vez iba a verse interrumpida la marcha victoriosa de sus equipos aunque verdad es que lo fué por un equipo de escuela y de juego canadienses. Un solo encuentro en la semifinal jugado con desgracia y perdido escasamente por 1:2 puertas, dió fin a las esperanzas de victoria del Canadá. Con fortuna y habilidad defendieron los ingleses su ventaja entre los escollos de la semifinal y de la final hasta la victoria definitiva y no es disminuir su éxito, el hacer constar justamente que a juzgar por el ulterior transcurso del torneo, los canadienses fueron

sin disputa el equipo más fuerte. La lección que hay que sacar de esto es que en los torneos venideros tan concurridos como éste, habrá que encontrar una forma de celebrarlos para que por una parte los equipos que toman parte en ellos se encuentren menos recargados y por otra que permita determinar con mayor seguridad de lo que ha ocurrido ahora al que sea el mejor absolutamente.

Alemania, como país encargado de ejecutar los Juegos, tuvo la satisfacción de salir de ellos con tres hermosos triunfos entre ellos las dos competiciones alpinas. En la combinación de descenso y slalom para mujeres, la medalla de oro correspondió a la joven estudiante Christel Kranz cuya victoria es tanto más notable cuanto que en el descenso se cayó y perdió segundos preciosos. Pero su rápida carrera en el slalom de una técnica famosa, hizo que subiese del sexto lugar que tenía en el descenso hasta el triunfo total sobre su compatriota Grassegger y la noruega Schou-Nilsen. Un doble éxito semejante consiguieron para Alemania los hombres Franz Pfnür y Guzzi Lanschner. Por la igualdad de los resultados pudo colocarse el francés Emil Allais delante de Birger Ruud. La tercera victoria alemana conseguida con poca diferencia fué la de la pareja Herber-Beier en el patinaje de figura. La amplitud de su programa, la alta musicalidad con que le realizaron y la encantadora estética de los movimientos justifican plenamente el triunfo que se esperaba después de vistos los campeonatos de Europa. La sorpresa en esta prueba fué la de los jóvenes hermanos vieneses Pausin, dos naturalezas altamente dotadas musical y técnicamente que realizaron un programa de una dificultad enorme con gran seguridad y elegancia. El perfecto representante de la famosa escuela vienesa es Karl Schäffer que desde hace años, ocupa en el patinaje artístico masculino la misma posición monopolizadora que Sonja Henie en el femenino. Por unanimidad le adjudicó el Jurado internacional de 7 miembros, el primer puesto, y con él un triunfo extraordinario. Su movimiento y sus saltos son patinaje de un estilo supremo e incomparable.

Por último, las carreras de bob proporcionaron éxitos a dos países que no habían podido conseguir medallas de oro. En el resultado total de las carreras de bob de cuatro, ocuparon los primeros puestos los dos bobs suizos por la igualdad de su carrera; en el bob de dos, el primer trineo de los Estados Unidos con Brown-Washbond sacó un solo segundo de ventaja al bob »Schweiz II« que quedó en segundo lugar. Hay que hacer notar que todos reconocían entusiasmados el alto atractivo de la difícil pista olímpica rica de curvas.

No queremos terminar esta ojeada sin mencionar el Eisschützen (especie de Curling) cuyas pruebas celebradas en el Riessersee fueron seguidas cada vez con mayor interés por una gran cantidad de público. Y debemos recordar también ante todo a aquellos equipos a quienes no sonreía ninguna medalla olímpica de oro y que, no obstante, luchaban por la gloria de su patria: las patrullas militares. La energía de la patrulla italiana que para general sorpresa ganó a los finlandeses y a los suecos, no tiene que temer la comparación con los más brillantes resultados de los Juegos de invierno. 2:28,35 horas necesitaron los vencedores, 14 segundos menos que los finlandeses, pero ¡qué cantidad de entusiasmo hay en esos pocos segundos de ventaja!

Si se hace un balance deportivo de las luchas de Garmisch, se ve completamente confirmado el resultado de San Moritz y de Lake Placid. La hegemonía de los países nórdicos sigue inquebrantable e incluso más fuerte que nunca. Hasta en las pruebas alpinas que en el norte apenas se practican o no se practican nada, han conseguido los países nórdicos gracias a sus disposiciones congénitas lugares estimables. Pero no es esto lo que importa, y el que ve en la fiesta olímpica una distribución de medallas de oro, ese no comprenderá nunca el sentido de los Juegos Olímpicos. Más importante es la disciplina y la fuerza, la alegría combativa y el espíritu deportivo que animan a los atletas olímpicos y ese lazo de camaradería y fidelidad deportiva que les une a todos y aproxima los unos a los otros. Una fiesta de clausura en el Estadio de ski iluminado esplendorosamente, digna y sublime como al comienzo de los Juegos, puso fin a los 11 días de fiesta de los IV Juegos Olímpicos de invierno. Alemania se complace en haber podido albergar a la mejor juventud del mundo y está orgullosa de que los grandes preparativos que adoptó, hayan contribuido al armónico desarrollo de los Juegos. El éxito de los Juegos de Invierno obliga y Alemania entera se consagrará con doble abnegación a la gran tarea de hacer de la Olimpiada de verano digna continuación de los inolvidables Juegos Olímpicos de invierno en Garmisch-Partenkirchen.

Al resplandor de las antorchas y del magnesio han recogido la bandera olímpica unos esquiadores. Terminaron los Juegos Olímpicos de Invierno de 1936



Ayuntamiento de Madrid

PREPARATIVOS OLIMPICOS



ESPERANZAS OLIMPICAS



Corredores ingleses de la media milla: I. C. Stothard (número 34) venció en el campeonato inglés de 880 yardas delante de I. V. Powell (núm. 14) y R. Scott (núm. 21)



S. C. Wooderson, la mayor esperanza de Inglaterra en los 1500 m. venció al excelente neozelandés I. R. Lovelock en el campeonato inglés de 1935, de una milla

GRAN BRETANA

Ayuntamiento de Madrid

Desde la restauración de los Juegos en el año 1896, Inglaterra ha tenido siempre especial interés en los grandes compeonatos deportivos. Hasta ahora ha tomado parte en todas las Olimpiadas y desde hace algún tiempo están haciéndose a toda marcha los preparativos para los Juegos de 1936 bajo la égida del Comité Olímpico inglés de las autoridades correspondientes. Los preparativos deportivos los realizan en Inglaterra las diferentes Federaciones deportivas de amateurs que buscan y entrenan los equipos. El Comité Olímpico inglés no es responsable más que de la procuración de los medios

para los preparativos del viaje y el aprovisionamiento de material, toda vez que el Gobierno no concede auxilio alguno.

Por falta de dinero o por dificultades insuperables para el viaje, la participación de Inglaterra en anteriores Olimpiadas fué relativamente pequeña y únicamente a los Juegos de París de 1924 y a los de Amsterdam de 1928 se enviaron grandes equipos porque en los dos casos la distancia era pequeña. Inglaterra estuvo representada en París con 307 atletas y en Amsterdam con 234. El comité se guió del deseo de enviar a ambas Olimpiadas el mayor número posible de participantes en



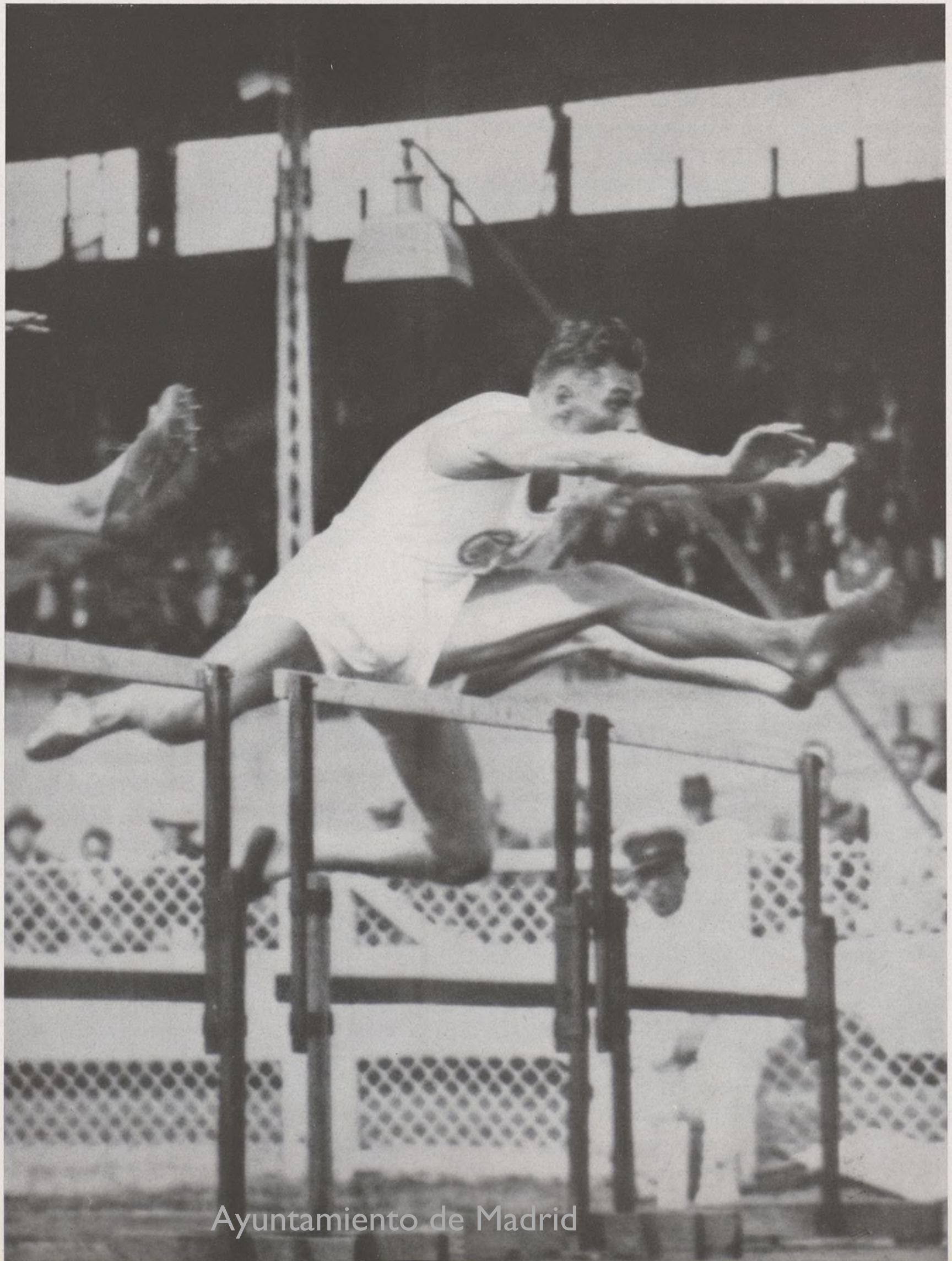
A. W. Sweeney ganó en 1934 el doble campeonato inglés de 100 m. y 220 yardas

D. O. Finlay mejor tiempo los 110m. v.

cada deporte. Pero en 1932 no fué posible y se decidió no mandar a cada prueba más que los que habían de tomar parte en ella, que hubieran alcanzado los records de los 6 mejores de Amsterdam o aquellos que, dada la proporción de fuerzas internacionales, tenían probabilidades de éxito en un deporte determinado. De aquí que no fuesen más que 74 atletas ingleses a Los Angeles.

La participación en los Juegos de Berlín será mucho mayor y se cuenta con unos 200 olímpicos. Aunque no se ha abandonado la idea de mandar, lo mismo que a Los Angeles, más que atletas con probabilidades de éxito,

lo vasto del programa hace que aumente el número de participantes. Como siempre, los más fuertes serán los equipos para las pruebas de marcha y los ejercicios técnicos y la Amateur Athletic Association se ha dirigido ya a los mejores atletas ligeros para que se preparen intensamente en lo que es su especialidad. En las carreras de poco fondo, tiene Inglaterra un buen representante en Sweeney que ganó en 1934 el título del imperio británico en las 100 y 220 yardas. Entre los nuevos corredores que han demostrado a fines del verano de 1935 estar en buena forma, hay que citar ante todo tres universitarios: M. M.



ó en 1934
to inglés
yardas

D. O. Finlay marcó en 1935 el
mejor tiempo de Europa en
los 110 m. vallas con 14,3 seg.

Scarr de Cambridge que, a pesar de haber estado enfermo y en cama 30 horas antes del campeonato, ocupó el tercer puesto en las carreras de 100 metros de los estudiantes de Budapest. A. Pennington, estudiante de Oxford del primer semestre, le venció por unos centímetros. Este y C. B. Holmes de la Universidad de Manchester, que en los campeonatos mundiales de estudiantes entró el segundo en la carrera de 200 metros, detrás de Sir, Hungría, se asegurarán ciertamente un puesto en el equipo de los corredores británicos de poco fondo.

Donde Inglaterra tiene las mayores probabilidades es en las carreras de medio fondo. En este terreno, ha realizado siempre cosas dignas de atención y la carrera de 800 metros ha sido ganada por Inglaterra en los Juegos Olímpicos, no menos de seis veces. Inglaterra tiene grandes esperanzas de alcanzar una nueva victoria con sus corredores J. G. Stothard, Escocia, J. C. Powell de Athletic Club de Londres y R. Scott, que en los campeonatos ingleses casi fué vencedor por sorpresa. También en los 400 metros hay dos buenos elementos, W. Roberts y A. G. K. Brown, que están en condiciones de recorrerlos en 47 segundos y menos. Entra también en consideración G. L. Rampling que ganó en los juegos internacionales británicos, en admirable forma, las 440 yardas en 48 segundos. El descanso del verano y un entrenamiento ligero le darán la fuerza necesaria para las duras pruebas próximas. En los 1.500 metros, las esperanzas de Inglaterra están puestas en el joven S. C. Wooderson que venció nada menos que tres veces al campeón neozelandés y ex-campeón mundial J. E. Lovelock. En A. V. Reeve y R. Graham tiene la Amateur Athletic Association otros dos corredores de formato para los 1.500 metros; Graham corrió en 1935 ese trayecto en el menor tiempo que se ha corrido en Inglaterra. En los 110 metros vallas va a la cabeza en Inglaterra D. O. Finlay que el año pasado consiguió también en esta prueba el mejor tiempo de Europa. Aquí se da a los ingleses que fueron a Los Angeles grandes probabilidades para el triunfo en Berlín.

Si las probabilidades de Inglaterra en la carrera no son malas, no puede decirse desgraciadamente lo mismo de los ejercicios técnicos. La "Amateur Athletic Association" ha hecho todos los esfuerzos imaginables, para mejorar en Inglaterra el standard de los ejercicios técnicos y aunque se han conseguido progresos, faltan todavía sin embargo atletas de talla olímpica. La razón capital de esta debilidad está en que la mayor parte de las grandes escuelas no estimulan los ejercicios técnicos y otras no consagran a esta parte del

atletismo ligero más que dos o tres semanas al año, y ya se sabe que precisamente en los ejercicios técnicos, es de suma importancia empezar el entrenamiento pronto y realizarlo con regularidad.

El deporte de la natación en Inglaterra ha efectuado grandes progresos y sus récords se han elevado rápidamente gracias a la construcción de numerosas y magníficas piscinas. Se han ido formando excelentes nadadores, especialmente mujeres y es de esperar que en la lista del equipo inglés aparezcan nombres hoy desconocidos en los círculos internacionales de natación. El entrenamiento de invierno le ha realizado con gran éxito el entrenador de la Amateur Swimming Association. Entre las mejores nadadoras hay que citar en la natación de espalda a Miss P. M. Harding que en 1932 ocupó en Los Angeles el cuarto lugar en los 100 metros y además la campeona de "sprinter" Olive Wadham y la campeona inglesa en natación de pecho Violet Kingston. Entre los hombres hay que citar a J. C. P. Besford, campeón de Europa en la natación de espalda que ganó también en los juegos de estudiantes en Budapest la natación de espalda de 100 metros. Para los trayectos de medio fondo, puede enviar Inglaterra nadadores tan excelentes como Norman Wainwright y Bob Leiwiers ambos con gran experiencia internacional y de los cuales se espera mucho en Berlín. El joven "sprinter" Roman Gabrielson es un peligro incluso para los mejores sprinters japoneses y americanos. Hay que añadir otro gran nadador y jugador de waterpolo Dr. R. J. C. Sutton. Inglaterra participará también en el Campeonato de waterpolo y se están llevando a cabo con gran intensidad los preparativos para disponer un equipo.

Los boxeadores ingleses disponen de una gran experiencia internacional y han conseguido señalados triunfos, entre otros, en los campeonatos Golden Gloves de Nueva York. Esto autoriza a tener ciertas esperanzas en el torneo olímpico de boxeo y por ahora las mayores probabilidades parecen estar en los pesos gallos, pesos plumas y pesos medios. Los representantes de Inglaterra en estas clases serán probablemente L. Case, E. T. Ryan y A. Sawyer aunque la designación definitiva no se hará hasta que hayan celebrado los campeonatos de la Amateur Boxing Association. Hay muchos boxeadores entrenándose intensivamente y pudieran presentarse sorpresas.

Inglaterra mandará también un pequeño equipo a los juegos femeninos así como al pentathlon moderno, a la gimnasia, al ciclismo, al levantamiento de pesos y a la esgrima. En esgrima, Miss H. Guinness consiguió en Los Angeles el segundo lugar en el florete de mu-

jeros y Mr. J. Emrys el quinto lugar en el florete de hombres. Los dos representarán también Inglaterra en Berlín. Los remeros presentarán en Berlín un equipo de 20 a 30 hombres y la designación definitiva tendrá lugar una vez celebrada la regata Henley. Los remeros ingleses gozan de una gran fama internacional. Los preparativos para las regatas de vela, se han encomendado al Royal Corinthian Yacht Club. Probablemente las cuatro clases de la Olimpiada de vela contarán con 14 participantes ingleses. Sumamente interesados en la Olimpiada están también los jugadores de polo habiéndose encargado de los preparativos para Berlín el famoso Hurlingham Club. Acompañando a los equipos indio y americano

visitará Berlín, después de terminados los partidos de la copa Westchester, un nutrido equipo de polo. En cambio en el hockey y en el fútbol, apenas estará representada Inglaterra, pues esos campeonatos coinciden con la época en que los amateurs ingleses de fútbol y de hockey dedican todo su interés casi exclusivamente al juego de cricket.

El ideal de una conciliación entre las naciones ha sido siempre la misión capital de los Juegos olímpicos e Inglaterra envía sus representantes a la XI. Olimpiada con la esperanza de contribuir por su parte a la gran finalidad que persiguen.

B R I T A N N I C U S

Phyllis Harding representó el deporte de la natación femenina inglesa en tres Olimpiadas y tomará también parte en la de Berlín





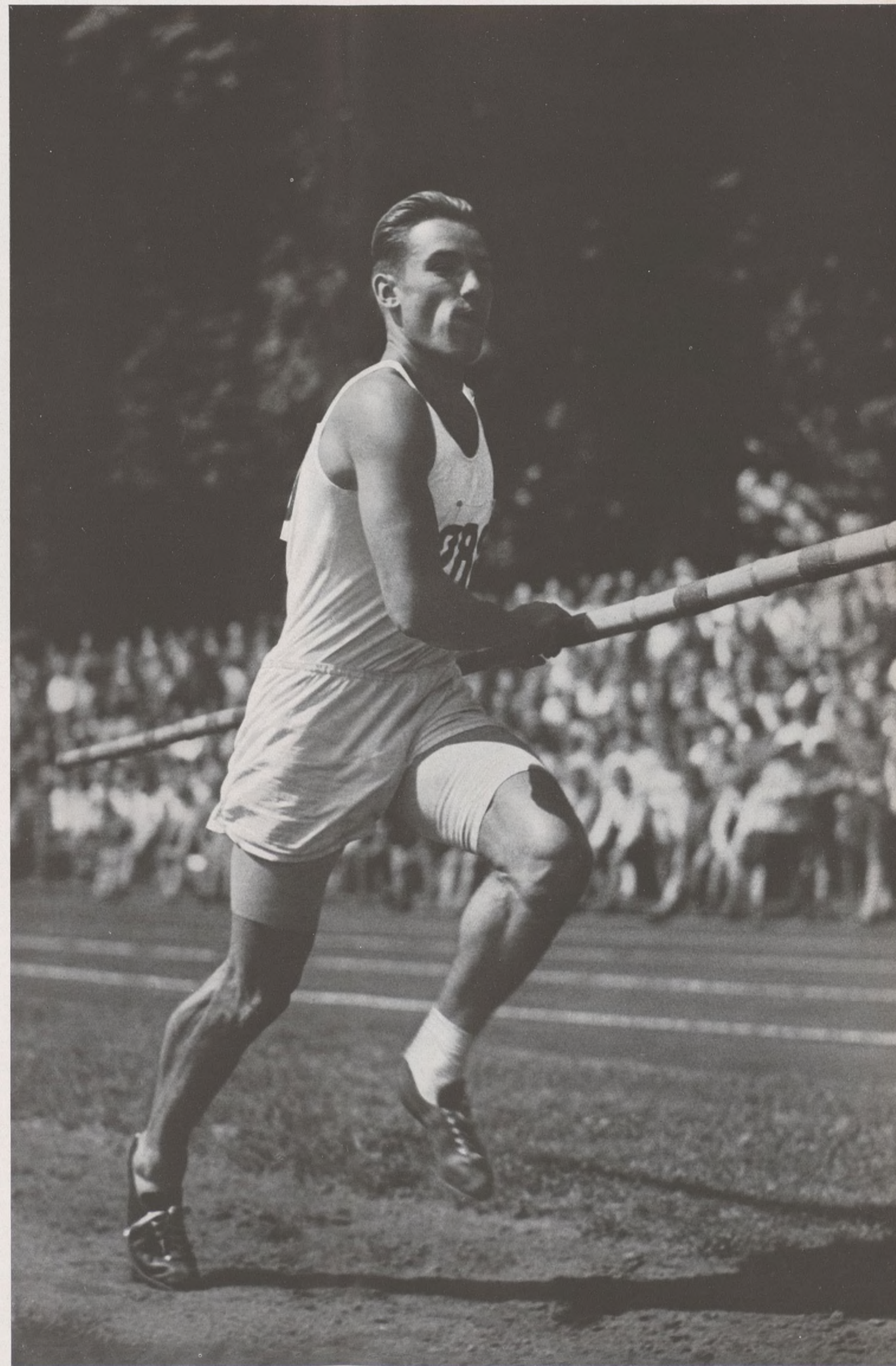
L DECATHLON OLIMPICO

POR HANS HEINRICH SIEVERT

1. CARRERA DE 100 METROS LISOS
2. SALTO DE LONGÜD CON IMPULSO
3. LANZAMIENTO DEL PESO
4. SALTO DE ALTA CON IMPULSO
5. CARRERA DE 400 METROS LISOS
6. 110 METROS CON VALLAS
7. LANZAMIENTO DEL DISCO
8. SALTO A PERTIGA
9. LANZAMIENTO DE LA JABALINA
10. 1500 METROS LISOS

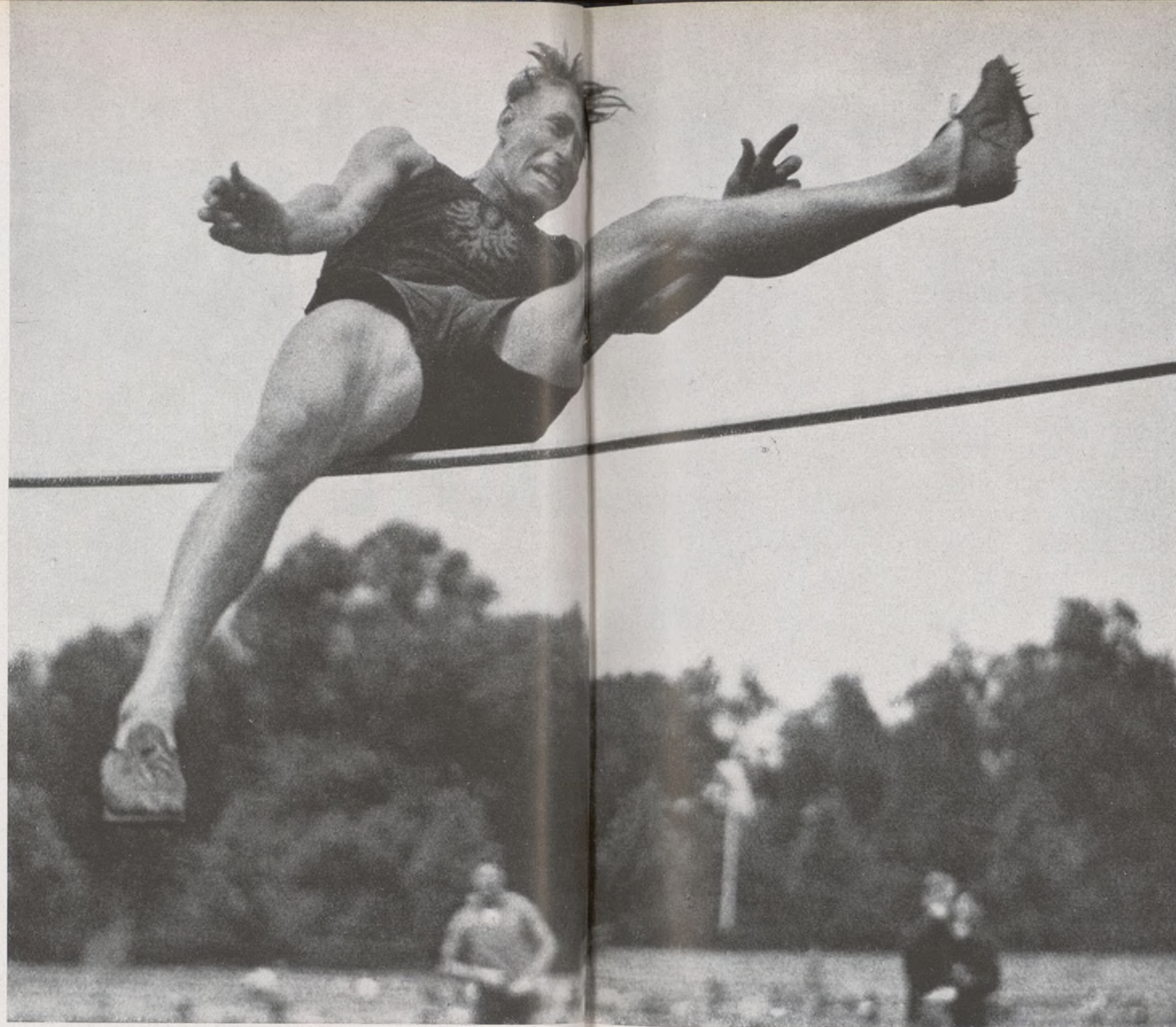
El autor de nuestro artículo, Hans Heinrich Sievert, Alemania, detenta el record mundial de decathlon con 8790 puntos

Erwin Huber, campeón alemán de decathlon en 1935, por vencer a Stöck, en el salto de la pértiga





Un deportista múltiple no es por eso un buen atleta de decathlon: Dimza, Letonia



Wolrad Eberle, Alemania, modelo de un atleta igual en todos los ejercicios del decathlon

Se suele hablar de los atletas del decathlon en contraposición con los especialistas. Especialista es el atleta que no practica más que un deporte o que dedica a un deporte su principal atención. Esta oposición no es justa porque también el atleta de decathlon es un especialista, y quizá el mayor especialista de todos, pues su especialidad son diez ejercicios constituyendo una unidad; es un especialista en decathlon. Esto le diferencia de los atletas ligeros que practican varios deportes. Así, por ejemplo, el que fué varias veces campeón finlandés en salto de altura y en lanzamiento de peso, Armas Wahlstedt, y el que lo es actualmente en salto de altura y lanzamiento de disco, Kalevi Kotkas, pueden considerarse indudablemente como atletas múltiples sobresalientes, porque Wahlstedt saltó 1.90 metros de alto, lanzó el peso a más de 15 metros y medio y corrió los 100 metros en 11,2 segundos, y Kotkas, con casi 50 metros en el lanzamiento de disco, no es sólo uno de los primeros del mundo en este ejercicio, sino que al mismo tiempo es el primero que llegó a los 2 metros

en el salto de altura y además lanzó el peso a 14 metros y medio.

Pero también el profano verá claramente que estos atletas no pueden ser considerados como buenos atletas de decathlon por su capacidad extraordinaria en varias disciplinas. El atleta de decathlon es un atleta múltiple cuya especialidad es el decathlon y nada más. Un buen ejemplo y un representante eminente de este tipo es el alemán Wolrad Eberle. No hay uno solo de los ejercicios del decathlon en que pueda medirse con un atleta que domine uno y, sin embargo, en la Olimpiada de los Angeles consiguió el tercer puesto y más de 8.000 puntos. En cambio, también en los Angeles tenemos al letón Dimza que por los resultados aislados, tuvo que vencer por lo menos en 400 o 500 puntos a Eberle, pero que de hecho, no llegó jamás a los resultados de éste en el decathlon. Jamás fué un gran atleta de decathlon aunque haya que considerarle como uno de los más extraordinarios atletas múltiples si se consideran sus mejores resultados: 100 metros en 11,0 segundos; 110 metros vallas



El vencedor de Los Angeles en el decathlon: James Bausch, Estados Unidos

en 15,9 segundos; salto de longitud 7,46 metros; lanzamiento de peso 15,33 metros; lanzamiento de disco 46 metros y medio.

Puede decirse, por consiguiente, que algunos atletas son mejores atletas múltiples que de decathlon y al contrario. Entre los primeros, entre los atletas alemanes podemos contar a Leichum, además al campeón alemán de este año Huber, y hasta ahora desgraciadamente también a Stöck, mientras que en el grupo opuesto tengo que contar a los finlandeses Yrjöla y Aki Järvinen y a mí mismo. De Stöck espero que en el verano de 1936 figure también entre estos. Condenado, como quiera que sea, como atleta múltiple, para mí es el mejor elemento que ha tenido jamás el atletismo ligero. Un interesante punto de partida para esa diferenciación la proporcionará la de los puntos que consigue en cada uno de los diez ejercicios y la del decathlon, así, por ejemplo, mis diez mejores record suman 9256 puntos que son 476 puntos más que mi record de decathlon. En Eberle esta diferencia es todavía menor pues no es más que de 440 puntos y siguen luego Akilles Järvinen con algo menos de 500, Kurt Weiss con algo más de 500, Yrjöla con unos 600, Erwin Huber que tiene ya más de 800 y Dimza que llega a pasar los 1.000 puntos. Los records aislados de Stöcks están entre los más altos — unos 9.200 puntos — sin embargo falta posibilidad de comparación pues no ha podido presentar un resultado correcto de decathlon en los dos últimos años. No conozco exactamente los record del vencedor olímpico norteamericano Bausch; sin embargo la suma de puntos debe ser de unos 8.900 de manera que Bausch — lo mismo que Eberle — no presentaría más que una diferencia de 440 puntos.

Si se pregunta cuál es la razón de estas desviaciones, habrá que comprobar en la mayor parte de los atletas que sus mejores records en los ejercicios aislados, no han sido jamás conseguidos al mismo tiempo. Esto no es generalmente más que falta de preparación y defecto de visión sobre el tiempo y la labor preparatoria. El atleta de decathlon, tiene que trabajar en el entrenamiento y en los concursos preparatorios con más amplitud de miras que todos los demás. Debe tener siempre la vista puesta en el objetivo preciso que es el de que precisamente al terminar la prueba de decathlon pueda ganar el mejor número posible de puntos. A esta finalidad hay que supeditar toda la actividad y a este fin tienen que irle acercando todas las pruebas aisladas. Estas no son, en un sentido amplio, finalidades en sí mismas para el hombre que aspire a eso sino medios para conseguir el fin. De nada sirve que se presente al decathlon con buenos resultados en cada uno de los ejer-

cicios si no puede realizarlos precisamente en ese momento porque aquí no cuentan más que los diez resultados que ha conseguido dentro de los días de prueba en cada carrera o dentro de las tres pruebas de lanzamiento y de salto. Sólo estos resultados son los que dan los puntos y el cuarto intento por bueno que fuese, no tiene el menor valor para esta prueba.

Claro que esto no es nuevo para nadie pero debería recordarse frecuentemente este hecho y poner de acuerdo con él su trabajo lo que, desgraciadamente no se hace casi nunca. Y si a un atleta en una sola cosa no le sale nada bien si abandona su labor de entrenamiento, mucho menos al atleta de decathlon porque aquél tiene de cuando en cuando la posibilidad de ver si está en forma en un concurso que le vale de control para su labor de entrenamiento y del cual saca o nuevos métodos o confirmación de los suyos. Esto no puede hacerlo el atleta de decathlon porque generalmente no hay más que un campeonato o dos al año y por regla general las experiencias que saca de ese campeonato no las puede valorizar hasta el año próximo porque en el mismo año no hay ya campeonato alguno de decathlon o porque se celebra con tan corto intervalo de tiempo que no puede ponerse en condiciones para ello.

El atleta de decathlon tiene que conocerse a sí mismo en el entrenamiento y no sólo en lo que respecta al cuerpo sino también a su psicología. Sobre ese propio conocimiento debe trabajar hasta adquirir la inquebrantable seguridad en sí mismo que no se deja influir por nada en los campeonatos, y en el entrenamiento, sólo por una rectificación que se considera mejor. Desde luego el gran atleta de decathlon lo que es lo debe a sí mismo; con él no se puede hacer lo que el manager hace en otros deportes. La labor de entrenamiento debe ser en lo posible diferente de una semana a la otra. La uniformidad mata, la variación reanima el cuerpo y el espíritu. Además se aprende así la posibilidad de adaptarse, tan importante para el atleta de decathlon, es decir, la capacidad de pasar inmediatamente de un ejercicio al siguiente. El atleta de decathlon tiene que entrenar con gran aplicación, eso es indudable, pero no mucho tiempo tampoco. Mejor ejercitar con frecuencia pero breve e intensamente. Tampoco hay que abusar ni deben olvidarse las pausas durante el trabajo. Cuando se está cansado, hay que dejarlo, porque ya se sabe que un músculo cansado no aprende nada. Por principio, y no sólo en el entrenamiento de decathlon, sino en todos, debiera empezarse por un ejercicio lento que haga sudar para pasar, a medida que se está mejor en forma, a trabajos más duros y más

Stöck, Alemania, atleta ligero de grandes disposiciones y atleta de decathlon de grandes promesas



ania, atleta
andes dispo-
eta de deca-
les promesas

Ayuntamiento de Madrid

rápidos. A las seis semanas de entrenamiento, he trabajado con tan buen resultado, que en una semana me entreno duramente cuatro o cinco veces y en cambio en la siguiente una o dos nada más, ligeramente.

Además el atleta que se entrena tan dura y conscientemente no debe sucumbir a un peligro grave que es el del anquilosamiento espiritual. Su deporte y el tiempo y el trabajo puestos en él no deben constituir toda su vida limitándose a ella exclusivamente, ni debe tampoco, por la seriedad y la precisión de los preparativos, despojar al entrenamiento de la gran alegría, de la vitalidad, de la animación y del juego que deben ser su característica. El entrenamiento no es una cosa ascética sino que da alegría, ánimo y satisfacción íntima.

Sólo entonces es verdadero entrenamiento y sólo así puede proporcionar el estado de espíritu y la alegría en la lucha que es necesaria para realizar el último esfuerzo en un concurso. El atleta de decathlon debe poseer doble y triple capacidad técnica y poder de concentración que el atleta de un solo deporte, porque tiene que prepararse diez veces para un ejercicio y adaptarse diez veces a otro y cuando lo ha hecho siete, ocho y nueve veces tiene que pasar al próximo ejercicio sin desfallecer porque un atleta de decathlon tiene que poder luchar a pesar de todo. Por esto es tan hermoso nuestro decathlon y es una buena escuela para todos. Y mejor para aquel que se encuentra a su gusto en él, porque ahí se desarrollará como no lo haría en ninguna parte.

Yrjölä, Finlandia está entre los atletas de decathlon iguales en todos los ejercicios



DE ATENAS A BERLIN

BERLIN 1916

Puisqu'il m'a rétabli les Jeux Olympiques

§

La VII^{ème} Olympiade de l'ère moderne approche. Sa célébration a été confiée au génie et à la vaillance du peuple allemand et celui-ci s'est mis à l'œuvre aussitôt avec une ardeur généreuse. Voici, le fondateur des Jeux Olympiques qui ai consacré vingt cinq années de ma vie et une large part de ma fortune pour cette œuvre, je salue cette VII^{ème} Olympiade comme la consécration définitive d'une telle œuvre.

Lorsque je l'ai entreprise, personne d'abord ne m'a compris, on a cru à une fantaisie derrière laquelle se cachait aucun dessein pratique et qui ne tenait aucun compte de l'état actuel du monde. Tait-on revoir les morts ? N'était ce pas puéril et déraisonnable de prétendre rétablir une institution vieille de plusieurs milliers d'années et dont le souvenir vivait à peine dans les manuels d'histoire.

Mais de pareilles critiques ne m'ont laissé tout à fait indifférent parce que je les avais prévues et les considérais comme étant sans portée.

De toutes les forces qui renouent le monde moderne et fécondent sa civilisation, il n'en est pas à mon sens auxquelles on puisse se fier mieux qu'au sport. Car le sport est une force qui répond à toutes les nécessités d'aujourd'hui.

Un fragmento de una carta no publicada hasta ahora, del barón de Coubertin, destinada a la revista de propaganda de la VI. Olimpiada de Berlín de 1916. Estos pensamientos son tan actuales que parecen escritos para 1936

En 1912, en los Juegos olímpicos de Stockholm, decidió por unanimidad el Comité Internacional celebrar en Berlín la VI. Olimpiada. La Comisión nacional alemana cuyo secretario general era ya el Dr. Diem, empezó inmediatamente con los preparativos para los Juegos. El 6 de junio de 1913 pudo inaugurarse el Estadio, capaz para las exigencias olímpicas de entonces. Ya se había publicado en tres idiomas al anuncio de las pruebas olímpicas y se estaba preparado la publicación de una revista de propaganda. El fundador de los Jue-

gos, el barón de Coubertin, había escrito para ella un artículo digno de atención todavía hoy, una parte del cual reproducimos por primera vez en facsímil. La revista no llegó a publicarse. La explosión de la guerra quebrantó para muchos años la paz del mundo y, por consiguiente, el noble pensamiento olímpico del barón de Coubertin. En la lista oficial de honor y en el cuadro también de honor de los Juegos olímpicos que se encuentran en el Museo Olímpico de Lausanne, la VI. Olimpiada de Berlín de 1916 lleva esta elocuente inscripción: "suspendida".

AMBERES 1920

Terminada la guerra no se había concertado todavía la paz olímpica y habían de pasar aún varios años antes de que pudieran celebrarse unos Juegos verdaderamente internacionales. La ciudad de Amberes, se había disputado en 1914 con Roma, Amsterdam y Budapest para la celebración de la VII. Olimpiada y el 5 de abril de 1919 se le concedió unánimemente el honor de celebrar los Juegos en su recinto. Teniendo en cuenta las circunstancias especiales de la época, se decidió que no se admitieran más naciones que las que estaban representadas en el Comité Olímpico Internacional y aquellas que no hubiesen tenido jamás en él un representante. Alemania, no estaba representada pues de sus tres delegados de la anterior guerra, el barón von Venningen murió en la guerra, el conde de Sierstorff, al final de ella y el conde Arnim-Muskau que sucedió en junio de 1914 al conde de Wartensleben, no había sido confirmado en su calidad de miembro.

El Comité organizador belga a cuya cabeza estaba el actual presidente del Comité Olímpico Internacional, conde de Baillet Latour, hizo grandes esfuerzos para preparar dignamente la VII. Olimpiada en los 16 meses que le quedaban para ello. Prescindiendo de los re-

cords deportivos pues se consiguieron 15 records olímpicos y mundiales, la fiesta dejó bastante que desear. Encontrábase todavía muy influida por los dolores de la postguerra, hubo varios desacuerdos y en general los últimos Juegos de la anteguerra, celebrados en Stockholm, proyectaron su sombra sobre los Juegos de Amberes.

En estos tomaron parte 29 naciones con 2700 participantes de los cuales 540 correspondían al atletismo ligero. Los 24 géneros de deporte del programa se celebraron entre abril y septiembre y la mayor parte correspondió al mes de agosto. Los Estados Unidos obtuvieron los mayores triunfos en el atletismo ligero, en el remo y en el tiro. Aunque no habían figurado en muchos deportes, recibieron sin embargo el mayor número de puntos con 201,5 precediendo a Suecia con 121,5. En tercer lugar se encontraba la Gran Bretaña con 87 puntos delante de Finlandia con 74. Entre los records especiales de los Juegos, se encuentran los de Thompson-Canadá, en 110 metros vallas, con 14,8 segundos; Leonis-Estados Unidos en 400 metros vallas, con 54,0 segundos; Hannes Kohlemainen-Finlandia, en la carrera Marathon, con 2.32.35,8 horas; de los Estados Unidos en los relevos de 4x100 metros con 42,2 segundos; de Landon-Estados Unidos, en salto de altura con 1,94 metros, de Myyrä, Finlandia con 65,78 metros en lanzamiento de la jabalina y, para

no olvidar a nadie, el de Frigerio-Italia, en la marcha de 3000 metros en 13.14,2 minutos, así como el de McDonald-Estados Unidos en lanzamiento de pesos con 11,26 metros, records todos ellos que lo fueron entonces y que hoy están superados. En la natación hubo seis records marcados por representantes del pabellón estrellado: Duke Kahanamoku consiguió en los 100 metros estilo libre un tiempo de 60,4 segundos, Kealoe en 100 metros de natación de espalda, 1.14,8 minutos y en los relevos de 4x200 metros, 10.04,4 minutos. En las pruebas de natación entre mujeres Bleibtrey consiguió 1.13,6 minutos en los 100 metros y 4.34,0 minutos en los 300 metros de natación estilo libre. El relevo de mujeres de 4x100 metros de los Estados Unidos nadó en 5.11,6 minutos. Estos records que en los Juegos de este años apenas si bastarían para ganar una eliminatoria hay que considerarlos teniendo en cuenta la época. Un atleta victorioso fué el esgrimidor italiano Nedo Nadi que consiguió él solo cinco medallas de oro. Tres veces vencedores fueron Paavo Nurmi cuya estrella empezó a elevarse, el nadador norteamericano Norman Ross, su compatriota, anteriormente citada, Bleibtrey y la noruega Schütze Olsen. A 14 atletas les sonrió una victoria doble. Es digna de mención entre éstas la del corredor inglés de medio fondo Hill en los 800 y 1500 metros en 1.53,4 y 4.01,8 minutos.

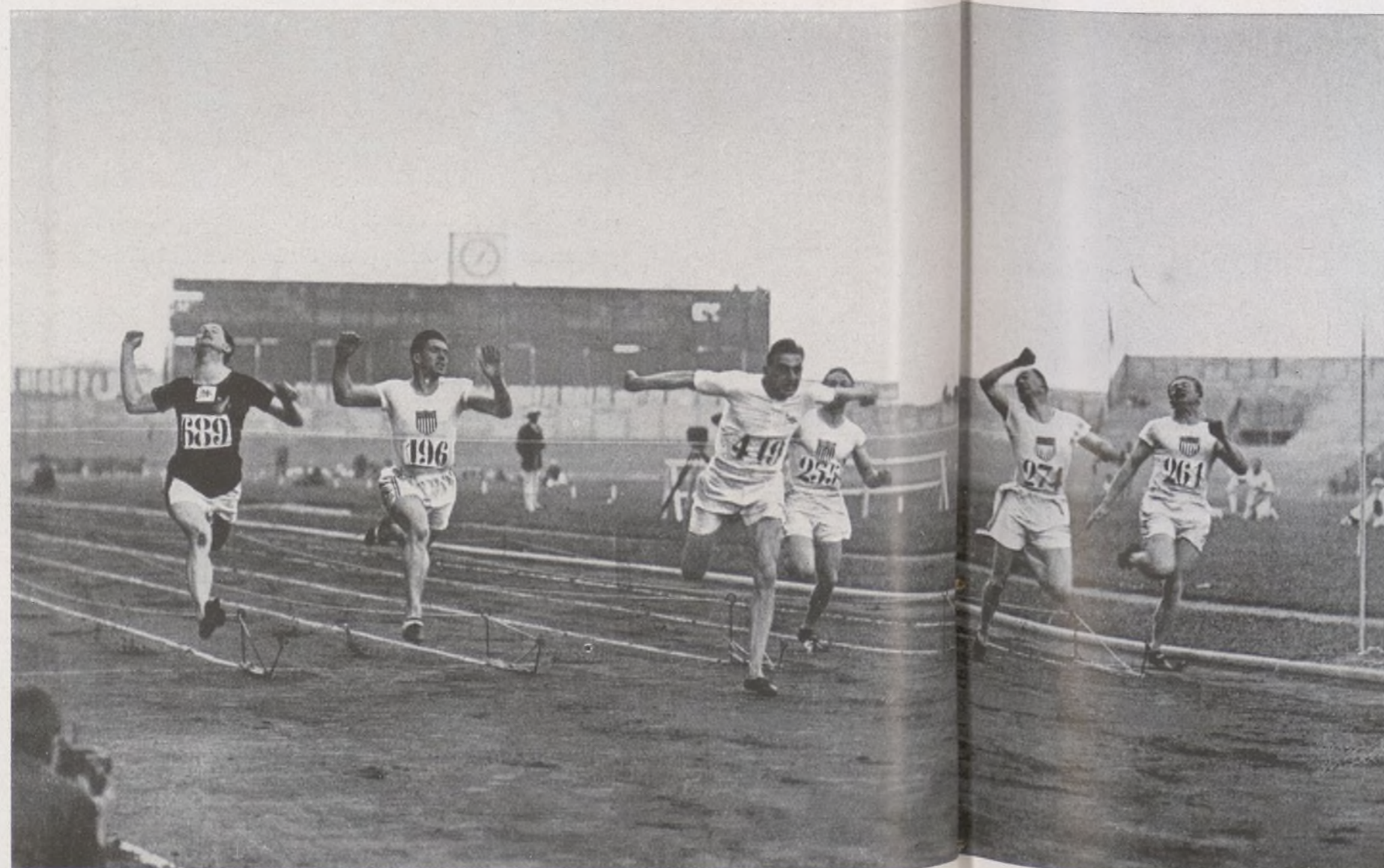
PARIS 1924

Tampoco en los años siguientes pudo restablecerse la paz olímpica internacional. La fiesta de la VIII. Olimpiada del año 1924 fué encomendada también a una ciudad de las que habían participado en la guerra: a París. Esta resolución que hacía casi imposible la participación de Alemania, no encontró aprobación en todos los países ni, especialmente, en aquellos que tenían con Alemania grandes relaciones deportivas. Por eso en Alemania y no sólo en ella, se consideraron los Juegos de París como torso de Olimpiada. El autor, que pudo precisamente en estos Juegos luchar por la gloria y por el honor de su patria, siguió como observador los Juegos de París desde la tribuna del estadio de Colombes, técnicamente irreprochable, y tuvo ocasión de hablar con muchos deportistas del Extranjero que unánimemente reconocían que Alemania, a causa del impulso deportivo de los años 1922—1924 hubiese debido decir su palabra en París. Recordemos a propósito en estos Juegos la victoria de "sprint" de Houbes sobre los norteamericanos Paddock y Murchison que vinieron de París a Berlín.

El rey Alberto de Bélgica felicita al vencedor olímpico de Amberes en los 5 000 m. Quillemot, Francia



Abrahams, Inglaterra (núm. 419) venció sorprendentemente en la final de los 100 m. a los favorecidos norteamericanos que figuraban en la final con Paddock (264), Murchison, Bormy y Scholz (274)



La famosa "batalla del sol de Colombes", el cross-country de 10 km. que ganó Nurmi (detrás en la fotografía)



Stenroos, vencedor finlandés de la Marathon en 1924 en la carrera que ganó a los cuarenta años



Aunque la participación de 45 naciones era un número magnífico, sin embargo no puede negarse el enorme hueco que dejaba una gran nación deportiva como Alemania. Desde el punto de vista meramente deportivo, los Juegos señalaron un progreso esperado, efectivamente, pero de proporciones insospechadas, al cual contribuyeron no poco los perfeccionamientos técnicos de los campos de lucha. A todo amigo del deporte le latía lleno de placer el corazón al presenciar aquellas luchas múltiples y de una tensión insólita que terminaban señalando simultáneamente un record olímpico o un record mundial. Inolvidable el quebrantamiento de la hegemonía norteamericana en el sprint, por el inglés Abraham, la victoria del pastor inglés Liddell en los 400 metros en 47,6 segundos en la pista exterior, la victoria doble de Nurmi en los 1.500 y en los 5.000 metros en el espacio de hora y media y además en los nuevos tiempos de record olímpico de 3.53,6 minutos y 14.31,4 minutos respectivamente. Inolvidable aquella marcha cross country de 10 kilómetros ganada también por Nurmi con una gran ventaja en la cual cayeron y tuvieron que abandonar la carrera por los efectos del ardor del sol 29 de los 40 corredores que partieron, entre ellos el sueco Wide. Inolvidable aquel último esfuerzo en el triple salto de Winter-Australia que le proporcionó la victoria y el record de 15,52 metros, ante el argentino Bruneto que se figuraba ya vencedor, el record en el salto de longitud de Le Gendres (7,765 metros), el decathlon de Osborn y un salto de 1,98 metros con un técnica propia. Además las magníficas pruebas de natación de Weissmüller, Kahanamoku, Arne Borg, Charlton y alguno más que marcaron los cinco records mundiales y olímpicos.

Los Estados Unidos siguieron siendo los vencedores aunque nunca se ponderaran bastante los éxitos del pueblo finlandés, de 3 millones y medio de almas, frente al pueblo de 110 millones. Los finlandeses consiguieron en el atletismo ligero 10 medallas de oro frente a 12 de los norteamericanos. En cambio en la natación

los Estados Unidos estuvieron a muchos metros de altura sobre los suecos. De los 17 primeros puestos, ganaron 13. En los campeonatos de ciclismo ocupó Francia el 1^{er} lugar con 4 victorias de las 6 que podían conseguirse. La final de water polo fué ganada también por los franceses venciendo a Bélgica por 3:0. En tenis vencieron en primera línea los representantes del pabellón estrellado. Suecia mantuvo la preponderancia conseguida en 1912 en el pentathlon moderno y figuró también con Holanda a la cabeza de los torneos ecuestres. Los equipos franceses de florete y espada así como los ciclistas en carreras de carreteras y velódromo obtuvieron triunfos estruendosamente celebrados. En levantamiento de pesos, las medallas de oro las obtuvieron exclusivamente los italianos (3) y los franceses (2). En los demás deportes, en cambio las fuerzas estuvieron repartidas entre las distintas naciones.

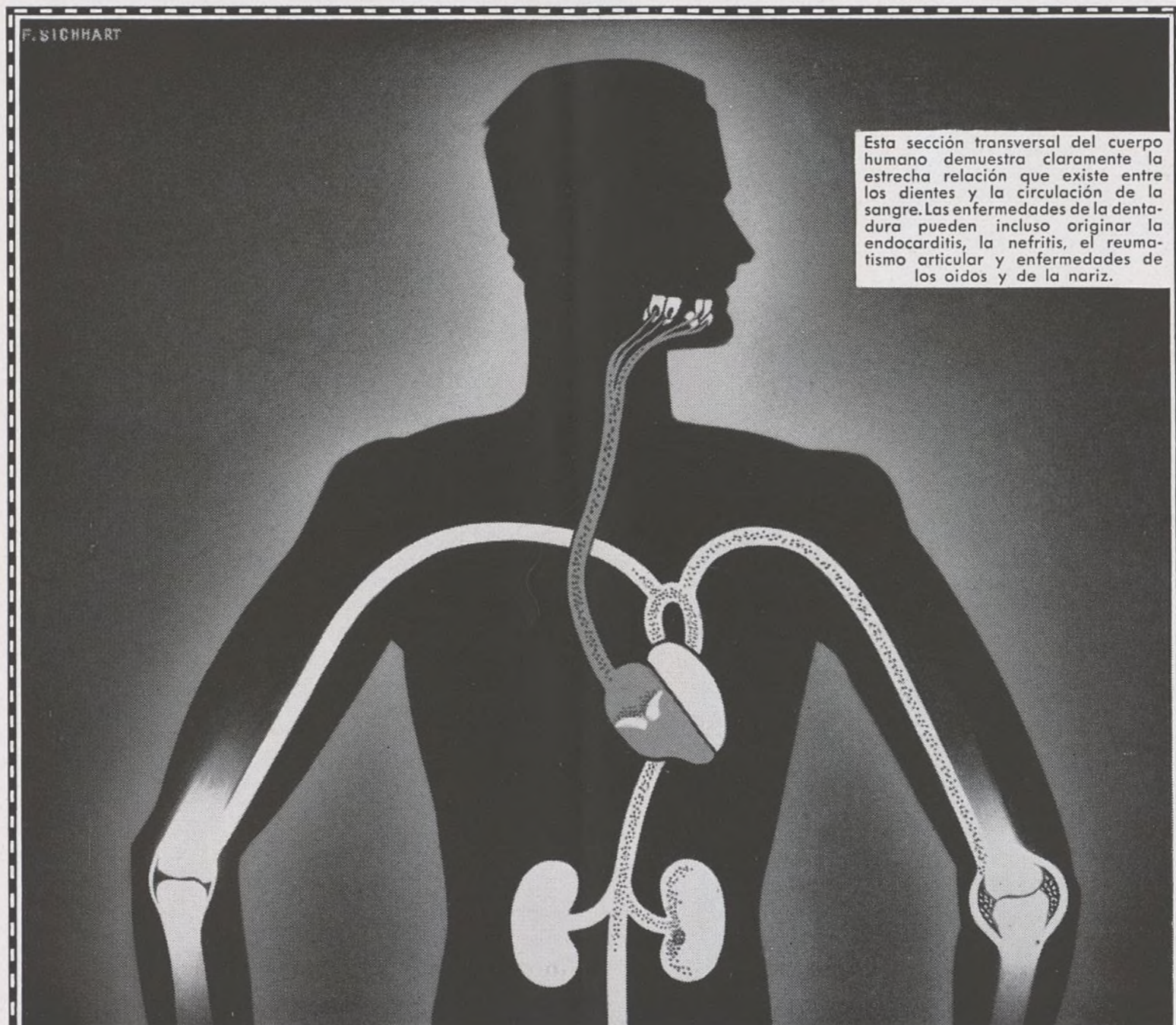
Gran sorpresa causó la primera y brillante aparición del Uruguay en el campeonato de fútbol. El arte futbolístico de los sudamericanos, apenas conocido hasta entonces en Europa asombro a los mismos técnicos. La victoria, en parte cómoda, conseguida en las eliminatorias y en las semifinales sobre Yugoslavia, los Estados Unidos. Francia y Holanda enfrentó en la final al Uruguay contra Suiza. Aunque la Confederación helvética realizó un juego excelente, fué vencida, sin embargo por 3:0. La valoración total de las 6 primeras naciones fué la siguiente: 1. Estados Unidos, 223 puntos; 2. Finlandia, 96 puntos; 3. Francia, 81 puntos; 4. Inglaterra, 72 puntos; 5. Suecia, 55 puntos; 6. Suiza, 54 puntos.

Por bueno que el deporte fuera en estos Juegos, siempre habrá en ellos una mácula y es la de que no estaban todavía bajo el signo de la idea internacional olímpica. Esta dió un salto desde la V. hasta la IX. Olimpiada, desde Stockholm hasta Amsterdam, de donde hablaremos en el número siguiente.

H E I N E R T R O S S B A C H

JUEGOS OLIMPICOS 1936

EN BERLIN, DEL 1 AL 16 DE AGOSTO



F. SICHART

Esta sección transversal del cuerpo humano demuestra claramente la estrecha relación que existe entre los dientes y la circulación de la sangre. Las enfermedades de la dentadura pueden incluso originar la endocarditis, la nefritis, el reumatismo articular y enfermedades de los oídos y de la nariz.

Dientes enfermos pueden intoxicar el organismo

Hay muchas enfermedades cuyo origen no nos sabemos explicar. Atribuimos su origen a todas las causas imaginables - menos a nuestra dentadura. Y sin embargo los dientes enfermos son muchas veces focos de enfermedades peligrosas. Basta con que la infección de un diente enfermo pase a la circulación de la sangre para que nuestra salud se halle seriamente amenazada. Es, pues, necesario prevenirse a tiempo, haciéndose revisar la dentadura a lo menos una vez por año, aún cuando no se tenga dolor de muelas. Pero lo más importante es y será siempre un cuidado metódico de la dentadura con un dentífrico de confianza y de calidad como el Chlorodont. Este dentífrico, preparado científicamente, no sólo dota la dentadura de una blancura deslumbrante, sino que contribuye a mantenerla sana aún en la edad más avanzada.

Chlorodont

ALEMANIA

NOTICIARIO OLÍMPICO



XI. JUEGOS OLÍMPICOS BERLIN 1936 1-16 de AGOSTO

Informaciones y billetes de entrada en todas las agencias de viajes. Material de propaganda en todas las Oficinas de Información Turística de los Ferrocarriles Alemanes

PALABRAS NOTABLES

PAAVO NURMI el famoso y silencioso finlandés: "Varios corredores extranjeros "alemanes también "se han anunciado para entrenarse conmigo. Que vengan. Todo atleta, cualquiera que sea su nacionalidad, me encontrará dispuesto a servirle. Encontrarán en mí el mismo auxilio y la misma orientación que mis compatriotas. Esto es una cosa perfectamente natural. En el deporte no hay fronteras. El entrenamiento olímpico de los corredores finlandeses de fondo, empieza bajo mi dirección a principios de marzo. Yo, personalmente, no puedo tomar ya parte en las Olimpiadas."

EL CONDE HAMILTON, Suecia, de la Comisión examinadora de amateurs de los Juegos de Invierno: "La Olimpiada debe ser una fiesta de los pueblos de la cual debe estar desterrada toda idea egoísta y todo materialismo. Velaremos por la unidad del espíritu olímpico y los miles que sacrifican su fuerza y su tiempo al deporte, a la patria y a la unión de los pueblos para hacer de los Juegos olímpicos las horas más hermosas de su vida y un recuerdo perdurable. Todos nosotros nos sentimos portadores de una idea y deseamos que ese sentimiento se generalice. Alemania merece el agradecimiento de todos los que luchan y de todos los espectadores por haber hecho todo lo posible para el logro total de la empresa y por haber colocado la Olimpiada en un plano que hemos acariciado siempre como un ideal."

J. NAMBU el saltador japonés: "No pueden figurarse lo que nos alegramos de ir a Alemania a los Juegos Olímpicos. Debo decir que vuestro país tan diferente del nuestro, despierta en nosotros interés y comprensión. Luchamos por la gloria de nuestro país y si vencemos, el nombre del Japón se difundirá por todo el mundo."

EL DR. CARL DIEM, Secretario General de los Juegos Olímpicos de Berlín: "Combate con caballerosidad, nacionalismo con amplitud de miras y abierto el mundo. Este es el espíritu de la Olimpiada de nuestro tiempo. Así entran los pueblos en la única fiesta que muestra



NUESTRO CAMINO EN ALEMANIA

está caracterizado por la idea que ha presidido los treinta años de labor en la casa Ford y que se ha llevado a cabo con los medios más modernos de la técnica de producción: despojar al auto de su carácter de objeto de lujo y hacerlo llegar al gran público. Con este propósito y animados del deseo de incorporar indisolublemente nuestra fábrica a la economía y al trabajo de la comunidad nacional, los alemanes que trabajamos en la fábrica Ford seguimos inquebrantablemente el camino trazado con el resultado de que hoy, al empezar la segunda década de nuestra labor dentro del automovilismo alemán, hemos colocado también nuestra producción V-8 cilindros y por consiguiente toda la fábrica de Colonia bajo el signo de producción alemana. Nuestros modelos en la Exposición del automóvil de este año demostrarán que la experiencia Ford, la capacidad de los mecánicos alemanes y el entusiasmo por servir la idea de la motorización se han fusionado admirablemente en nuestra fábrica de Colonia.

10 AÑOS EN ALEMANIA



unido al mundo, que consideran y honran por igual todas las naciones, y en que nos orea verdaderamente el principio de un espíritu de paz universal nacido de un ideal común, moral y humano."

TAKE ASO, el jefe de los deportistas de invierno japoneses: "Si una vez recae sobre el Japón el honor de celebrar los Juegos Olímpicos no podremos hacer nada mejor que imitar a los alemanes . . ."

LUIGI BECCALI, el atleta olímpico de más probabilidades de Italia: "En los últimos años tuve ocasión de figurar en concursos en Alemania. Los días fueron muy breves, pero recuerdo con gusto las grandes luchas de su país. No puedo decirle sino que los italianos asistiremos a los Juegos Olímpicos. La devoción a nuestra patria hará de nosotros un enemigo peligroso. Mis saludos para Alemania."

D. G. A. LOWE, el conocido corredor inglés escribe en un periódico alemán: "La principal característica de los Juegos Olímpicos y de todas las pruebas deportivas internacionales de nuestro tiempo, es la amistad entre los participantes, basada en la mutua estimación."

A los símbolos olímpicos del fuego y de la bandera con los cinco anillos, ha unido Alemania el símbolo de la campana que llama a los Juegos a la juventud del mundo. Después de minuciosos preparativos, desde el proyecto artístico hasta la fundición en las fábricas del Bochumer Verein für Gussstahl-Fabrikation ha llegado triunfalmente a Berlín la campana a través de Alemania. Por todas partes fué saludada con el repiqueteo de las demás campanas y recibida por comisiones de las federaciones deportivas, de la juventud y de las autoridades y acompañada durante un trayecto del camino. En Berlín se hizo cargo de ella en una solemne manifestación en la plaza más hermosa y más importante históricamente, ante la Universidad, el jefe de los deportes del Reich como responsable de los Ejercicios físicos alemanes y, al mismo tiempo, como representante del Ministro del Interior, el Comité Organizador de la XI. Olimpiada Berlín 1936. La campana olímpica se llevará durante unos días a las diferentes plazas de Berlín para que la vea el público y luego se colocará en la alta torre de 76,5 metros en el Estadio olímpico. La campana no tañerá hasta la inauguración de los Juegos. Se ha calculado que su eco en la fiesta de la inauguración no alcanzará menos de 10 kilómetros.

Patine con patines



Photo Bittner

HUDORA

El equipo olímpico alemán lleva
"Trockenwolle"
La lana resistente a la intemperie y
sin embargo al mismo tiempo porosa

"Trockenwolle" (Impraelana) es un estambre especial, que es impregnado y hecho impermeable por medio de un proceso patentado y protegido por la ley. Cada pelito suelto de la lana "Trockenwolle" (Impraelana) escupe el agua, debido a la impregnación especial. El tejido de malla se queda sin embargo completamente poroso. El aire consumido y expirado por los poros de la piel y las sustancias tóxicas segregadas pueden escapar por las mallas sin impedimento. — El cuerpo trabaja normalmente. Esto es la ventaja de la cualidad especial de la lana "Trockenwolle" (Impraelana) "resistente a la intemperie y sin embargo porosa".

Equipense por lo tanto sus equipos nacionales de Ski, Bob y Hockey con marca "Trockenwolle" (Impraelana).

MERKEL & KIENLIN G.M.B.H. ESSLINGEN-NECKAR 57 (ALEMANIA)



*Cavilación, con sed, es cosa vana
Bebe Berliner Kindl
que es buena y sana*

Por primera vez en los X. Juegos Olímpicos en Los Angeles, en 1932, se celebró el llamado "Recreation-Congress" cuyo éxito fué tan grande, que se decidió unir desde entonces a los Juegos Olímpicos un Congreso de esa índole. Este Congreso pretende despertar en todas partes la comprensión pública y particular para un aprovechamiento de las horas libres, racional y útil para la cultura de los pueblos. Para este "Congreso Mundial para la Organización de las horas libres y del recreo" en 1936, en Berlín, se creó una Comisión organizadora que ha empezado ya los preparativos. A la Comisión pertenecen los Delegados del movimiento alemán "Kraft durch Freude" y toda una serie de personalidades partidarias del pensamiento de la organización de las horas libres. El Congreso se celebrará en Hamburgo y en Berlín. En la semana precedente a los Juegos, es decir del 23 al 30 de Junio de 1936, no sólo cambiarán impresiones, experiencias y proyectos los delegados de los diferentes puntos del globo en ese movimiento sino que también grupos extranjeros y alemanes mostrarán en Hamburgo en una "fiesta popular" las peculiaridades de la organización de las horas libres de sus pueblos, en música, danza, canto y juegos. El Congreso se ha dado como lema de su trabajo las palabras: "Freude-Friede" (Alegria y Paz). Al mismo tiempo que celebra el Congreso sus reuniones se verificará en Alemania una "Semana Nacional de Kraft durch Freude" a la que asistirán como invitados y participantes los grupos extranjeros para conocer al pueblo alemán en su obra de organización de las horas libres. En breve enviará el Congreso las invitaciones y todos los detalles a los Gobiernos y a los Centros y personas interesadas en este movimiento. La dirección del Congreso es "Welt-Kongress für Freizeit und Erholung — Deutscher Organisations-Ausschuss — Berlin-Charlottenburg 2 — Hardenbergstrasse 43 — Teléfono: C. 1. Steinplatz 7111.

La preocupación de Alemania por las participantes femeninas en los Juegos Olímpicos, no se limita únicamente a su bienestar corporal y a su confortable alojamiento, sino que quiere también a confiarlas a una señora con conocidas cualidades directoras que procurará reemplazar la casa familiar y la atmósfera de los cuidados maternos. A ruegos del Comité organizador se ha encargado de la dirección del hogar olímpico femenino "Olympische Frauenheim" la baronesa Johanna von

DURCH DEUTSCHES KALMI

GUTE ERNTEN • SICHERE ERTRÄGE • GESUNDE FRÜCHTE • GEHALTREICHES FUTTER



Alemania, el país del antiquísimo arte de la fabricación de cerveza

TRADICIÓN MILENARIA • PRIMERAS MATERIAS DE CALIDAD SUPERIOR • TÉCNICA ALTAMENTE DESARROLLADA FUNDAMENTAN

la reputación universal de la cerveza alemana

Wangenheim, viuda del que fué durante muchos años embajador en Constantinopla. La baronesa de von Wangenheim actúa hace muchos años en la Cruz Roja donde adquirió méritos especialmente en la creación y mantenimiento de las cocinas benéficas que durante muchos años fueron el único refugio invernal de muchos desgraciados.

En el artículo "Torneos olímpicos ecuestres" publicado en el número 8 de nuestra Revista, el autor decía que un espectador había comunicado a los tres jueces de la gran prueba de doma de la Olimpiada de 1932 que, el capitán Sandstroem que montaba el caballo Kresta había chascado la lengua lo cual estaba prohibido. Como consecuencia Sandstroem fué descalificado no obstante haber dado su palabra de honor de no haber contravenido las disposiciones. A propósito de esto, el comandante Hector, secretario general de la Fédération équestre internationale, miembro del Jurado en los Angeles, nos participa lo siguiente: "El espectador era un oficial en activo del ejército norteamericano que tenía el encargo de vigilar la entrada de los competidores en el cuadrilátero de la doma y comunicar a los jueces si el jinete había faltado a las prescripciones de no animar el caballo con la fusta o con la lengua. Además los jueces mismos oyeron repetidamente el chasquido de la lengua del capitán Sandstroem. Yo mismo, que me encontraba detrás de las mesas del Jurado, lo oí repetidas veces y llamé la atención cada vez al miembro sueco del Jurado, conde Rosen que estaba diez metros a mi derecha junto al General Henri. Se dijo que era un ruido producido por el cuero de la silla. Mala disculpa. Eso es falso. Nadie se engañó. Si, no obstante, se contó la puntuación total del capitán Sandstroem para el cómputo del grupo sueco de participantes y se adjudicó a Suecia el segundo lugar en la puntuación de grupos, esto no dejó de ser una simple condescendencia de los jueces." Con mucho gusto ofrecemos a nuestros lectores esta explicación oficial, que, naturalmente, reconocemos plenamente.

En una comunicación oficial dice el Director de la Prensa Deportiva alemana Dr. Wolmann: "Cuando la juventud del mundo se presente en Berlín a los Concursos olímpicos como se ha presentado en Garmisch-Partenkirche, la prensa internacional tendrá que reconocer que también para ella se ha cuidado de no

omitir detalles. En Garmisch había más de 400 puestos para periodistas, localidades, alojamientos, instalaciones postales modernísimas y todos los medios de la técnica de transmisión de noticias sin que se hiciera una distinción entre la prensa extranjera y la alemana para las facilidades en el servicio. En Berlín encontrarán más de 800 periodistas las mismas instalaciones modernas para la prensa. No sólo las organizaciones deportivas internacionales se han convencido ya de los preparativos llevados a cabo, de manera irreprochable, según las directivas del Comité Olímpico internacional, sino que la Federación internacional de la Prensa deportiva ha decidido celebrar en Berlín su Congreso junto con la prensa deportiva alemana antes de empezar los Juegos Olímpicos. De nuevo va a demostrarse aquí que la prensa deportiva es y seguirá siendo el estímulo más vivo del deporte: espíritu caballeresco para honor de la patria y gloria del sport.

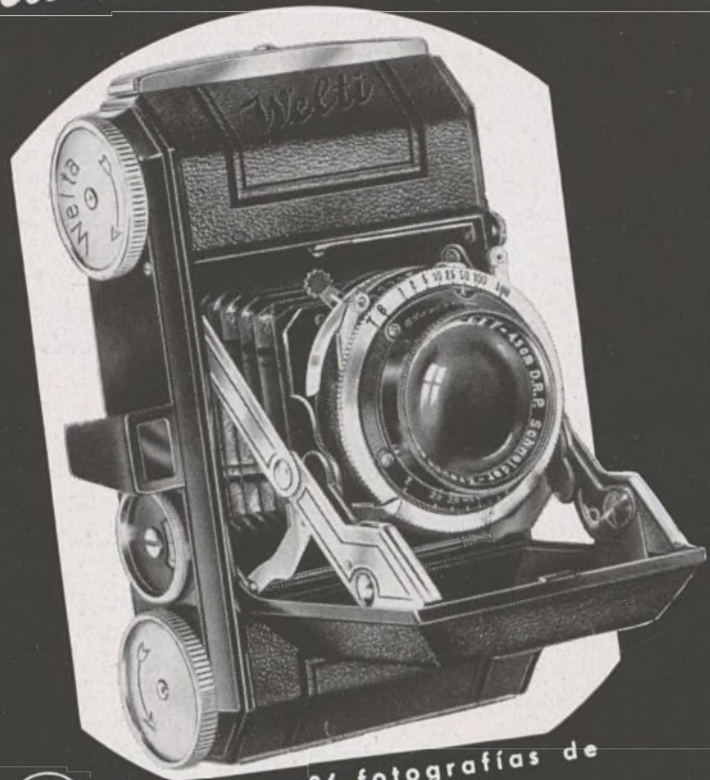
El tren olímpico, la exposición olímpica de la Comisión de propaganda de los Juegos se ha detenido también en Leipzig en su camino por todas las comarcas alemanas. En cuatro días fué visitada por casi 26.000 personas. En Dessau en dos días la visitaron más de 10.000. Estas cifras dan una idea de la eficacia de la propaganda del tren olímpico que empezó su viaje en noviembre y le terminará el 17 de agosto, después de recorrer 20.000 kilómetros.

El tráfico durante los Juegos Olímpicos se verificará principalmente por medio del ferrocarril urbano y metropolitano. El ferrocarril urbano (S-Bahn) comunica que para la inauguración del Estadio Olímpico, que se celebrará en mayo, se habrán tomado todas las medidas para que en la estación "Reichssportfeld" puedan pasar 24 trenes eléctricos y 6 trenes de vapor por hora, es decir, un tren eléctrico cada dos minutos y medio y un tren de vapor cada diez minutos. Dada una cabida de 1500 personas en los trenes eléctricos y de 2000 en los trenes de vapor, resulta que en una hora pueden llegar o partir 48.000 viajeros. Un número análogo pueden poner en circulación en el mismo tiempo los otros medios de tráfico. Si se tiene en cuenta que además hay tranvías, autobuses, taxis y coches particulares, puede ya asegurarse hoy, que el tráfico en los Juegos Olímpicos de Berlín se verificará sin entorpecimientos.



Gut rasiert - ROTBART - gut gelaunt!
MOND-EXTRA

¡Nuestra nueva Welti!



- 1 Económica. 36 fotografías de 24x36 mm.
- 2 Rapidez para usarla, simplemente abriéndola
- 3 Revestida de metal prensado y por consiguiente de suma estabilidad

con 2,9 Cassar 5 cm.
1/300 segundos

RM.67.-

WAURICH & WEBER VORM.

WELTA-KAMERA-WERKE FREITAL/DRESDEN

Muchos de los atletas que tomarán parte en la Olimpiada y más todavía los visitantes llegarán a Berlín por Bremen. En vista de esto, la ciudad libre del Hansa ha organizado un servicio olímpico que se encargará de atender en todos los aspectos a los huéspedes extranjeros. Desde el momento en que los que vienen a la Olimpiada desembarquen en Bremerhaven hasta que monten en el tren que les lleve al interior del país, estarán atendidos de todos modos. La estancia en la primera ciudad alemana de su viaje olímpico debe serles lo más agradable posible. La organización de recepción está a cargo del Senado de la libre ciudad hanseática de Bremen, de la Asociación de Turismo y del Norddeutsche Lloyd. La primera recepción de olímpicos y visitantes norteamericanos de la Olimpiada de invierno en Garmisch-Partenkirchen, se celebró el 31 de enero, siendo recibidos en el Ayuntamiento por el Burgomaestre 40 norteamericanos y norteamericanas que recibieron una impresión digna y duradera de la primera ciudad que vieron en Alemania. Informaciones de visitantes extranjeros que vengan a la Olimpiada por Bremen deben dirigirse a la Geschäftsführung des Olympischen Komitees Bremen, Verkehrsverein, Stintbrücke 5 II, Teléfono: 2.2501.

La Comisión de propaganda de los Juegos Olímpicos Berlín 1936, con la colaboración de la Cámara de las Artes Plásticas y otros centros ha dictado las normas para la fabricación de recuerdos de la Olimpiada. Figuran como tales: todos los productos del arte, del los oficios y de la industria que puedan llevarse como recuerdos de la Olimpiada. Con ellos se dará al mismo tiempo testimonio de la calidad del trabajo alemán. No deben fabricarse como recuerdos más que los objetos que por su finalidad no profanen o rebajen el carácter de la idea olímpica. Los métodos de producción y de reproducción de todas las cosas técnicas y de todos los materiales están permitidos para la fabricación de recuerdos pero con la restricción de que las reproducciones hechas mecánicamente no den la idea de original hecho a mano ni las materias fabricadas artificialmente se confundan intencionadamente con materias naturales. Se procurará también que en las insignias olímpicas sobre cuyo empleo decide la Comisión de propaganda junto con el Consejo de Propaganda de la Economía alemana, la Cámara Nacional de Economía y la Cá-



VEINTE "PREMIOS DE LAS NACIONES" GANADOS

este es el botón principal del equipo alemán de oficiales que venció en todas partes los años últimos. ¿Es el mejor equipo del mundo? ¿Cuáles son las probabilidades para la Olimpiada? ¿Qué pueden hacer los otros? ¿Serán mejores los ingleses, los norteamericanos, los italianos, los japoneses, los franceses o los de otras naciones?



Difíciles de contestar son estas preguntas. Sólo el experto puede dar una respuesta satisfactoria. Lea V. por eso los artículos críticos y serenos que la revista "Sankt Georg" irá publicando hasta la Olimpiada. Todos los países que participan en los concursos hípicos están tratados por plumas expertas. Tres números mensuales. Precio del número 75 pfennigs. Por suscripción, más barato. Pida V. esta interesante serie de revistas.

DEUTSCHE SPORTZEITUNG SANKT GEORG · BERLIN W 35 · WOYRSCHSTR. 34

BERGMANN

PROGRAMA DE FABRICACIÓN:



CABLES • CONDUCTORES
METALES • TUBO AISLANTE
BERGMANN • ELECTROMÓVILES

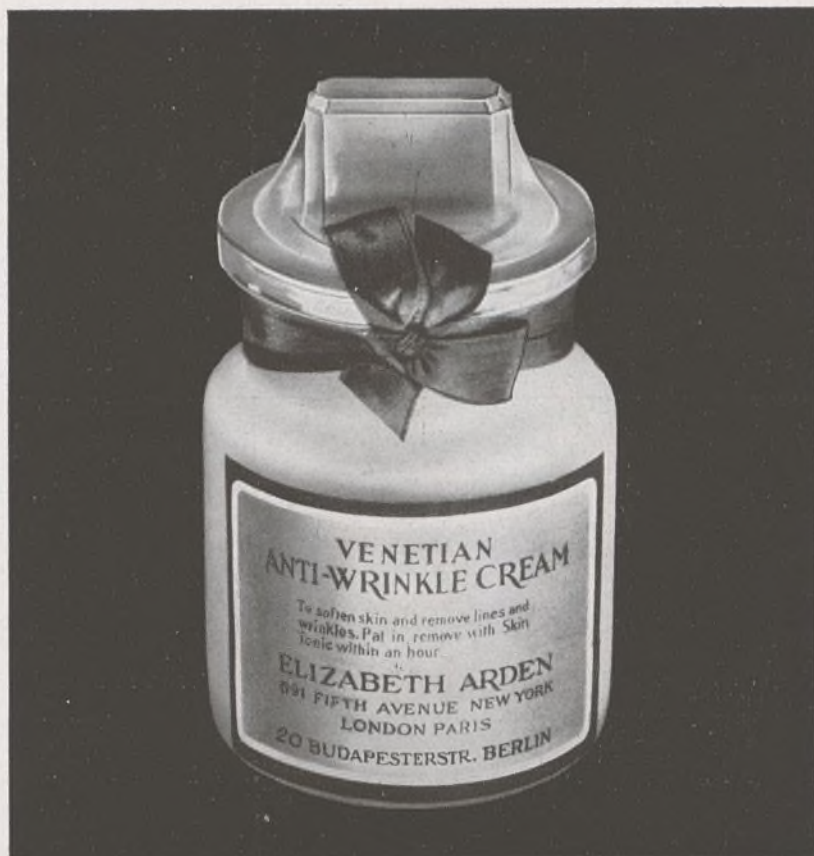
BERGMANN-ELEKTRICITÄTS-WERKE AKTIENGESELLSCHAFT · BERLIN N 65

mara de las Artes Plásticas, no se emplee más que en la forma que responda a la dignidad y al prestigio de los Juegos Olímpicos.

Quiere usted habitar solo una villa durante los Juegos? En la proximidad del Estadio olímpico (Reichssportfeld) hay una gran serie de casas de campo dispuestas para los visitantes de los Juegos. Pueden alquilarse, lo mismo que los hoteles y las habitaciones particulares por medio de Olympia Quartier- und Verkehrsamt, Berlin C 2, Mühlendamm 1.

La importancia de los Juegos Olímpicos de 1936 puede colegirse por el número y la significación de los visitantes que llegan a Berlín para estudiar los preparativos alemanes y para organizar las propias comisiones en lo que se refiere a viajes y alojamiento. Llegan a Berlín en número cada vez mayor miembros de los Comités Olímpicos del mundo entero, diplomáticos y políticos, presidentes de Sociedades de las Federaciones deportivas internacionales y nacionales, empleados de los Ferrocarriles extranjeros y de las Oficinas de turismo, y periodistas los cuales son recibidos con alegría y auxiliados de buen grado en su labor y en su deseo de conocer detalladamente los preparativos alemanes. Durante las últimas semanas tuvo el Comité olímpico alemán ocasión de saludar a los representantes de las siguientes naciones: Suecia, Turquía, Hungría, Yugoslavia, España, Finlandia, China, Checoslovaquia, Austria, Irlanda, Suiza, Inglaterra, Italia, Francia, Perú, Holanda, Portugal, Bélgica, Chile, Noruega, Siam, Polonia, Grecia, Dinamarca, Africa del Sur, Rumania, Argentina y muchos norteamericanos.

De la magnitud de los preparativos que está haciendo Berlín para el enorme tráfico con ocasión de los Juegos olímpicos da idea el encargo que los Ferrocarriles del Estado han hecho para el ferrocarril urbano (Schnellbahn) a saber 44 nuevos coches motores y 44 nuevos coches de remolque que deberán entregarse para el comienzo de los Juegos olímpicos. No sólo se agrandarán considerablemente las estaciones del ferrocarril urbano y del metropolitano en el Estadio olímpico sino que también las estaciones del interior de la ciudad en las que se espera una especial aglomeración se están reformando hace meses.



Para la piel fatigada,
para las arrugas y la flacidez

ELIZABETH ARDEN

Crema Venetian para las Arrugas

(Anti Falten Creme 4.20 RM)

En un rápido tratamiento por la tarde, esparcirla por toda la cara y dejarla obrar media hora

En todo momento dispuesta a dar consejos individuales: Elizabeth Arden, Berlin W 62, Budapest Strasse 31, Tel.: B 5 Barbarossa 9091

Prohibida la reproduc.



DISPOSITIVOS LORENZ DE COMUNICACIÓN

aprobados desde mas que 50 años

- Telégrafos poligrafos
- Máquinas de recuerdo sonoro sobre banda o alambre de acero
- fructuosamente instaladas

por incidencia de la Olympiade de Inverno de 1936, indispensables para el desarrollamiento velóz y seguro del tráfico de comunicación

C-LORENZ AKTIENGESELLSCHAFT-BERLIN-TEMPELHOF



Bad Wildungen

el baño europeo afamado para el tratamiento de los padecimientos de los riñones y de la vejiga, ácido úrico y albuminuria. Situado en el camino de Hamburgo a Francfort/M. 6 1/2 horas de Hamburgo. 27 medicos especiales. 21.000 huéspedes en 1935. 20 hoteles. Hoteles prominentes: Fürstenhof, Fürstliches Badehotel. Folletos solicítense de la administración (Kurverwaltung Bad Wildungen, Alemania).

EL HERMOSO WÜRTTEMBERG

con sus castillos, sus burgos, la región del Neckar, la ciudad de Stuttgart, la mejor situada de Alemania, la Selva Negra, el Alb suabo, la Alta Suabia, el lago de Constanza y Allgäu, invita a pasar unos deliciosos días de recreo, viaje y excursión

Prospectos gratuitos: Landesverkehrsverband Württemberg-Hohenzollern, Stuttgart-Hauptbahnhof

OBERSCHLEMA

El balneario radioactivo de más potencia del mundo situado entre Dresden y Bayreuth, en la parte más frondosa de los Erzgebirge,

OS ESPERA

con motivo de vuestra visita a Alemania durante la Olimpiada de 1936,

PARA UNA CURA

Nuevo y moderno hotel del balneario con baños radioactivos en todas las habitaciones. Sorprendentes curaciones en: reuma, neuralgia, molestias de las edades críticas y manifestaciones de senilidad.

BAÑOS RADIOACTIVOS

A Canadá y los Estados Unidos



Servicio regular de vapores rápidos a Canadá, Estados Unidos y el Extremo Oriente por Canadá. Viajes por ferrocarril a todos los puntos de Canadá y los Estados Unidos. Viajes colectivos. Precio del viaje en marcos

Canadian-Pacific

Hamburg, Alsterdamm 9 · Berlin W 8, Unter den Linden 17/18

Travesías por el Mediterráneo

Un viaje a Java y Bali algo inolvidable

Viajes alrededor de Java desde 150 £

Informes en las Agencias de turismo y en el
ROTTERDAMSCH E LLOYD
ROTTERDAM

»LE DEBO A
ESTAS FUENTES
UNA EXISTENCIA
COMPLETAMENTE
NUEVA«
ESCRIBIA GOETHE

KARLSBAD

FUENTE DE SALUD PARA LA HUMANIDAD

REFIRIÉNDOSE A
LA ENORME
FUERZA CURATIVA
DE LAS AGUAS
TERMALES DE
KARLSBAD

Informaciones: Representación oficial, Berlin W 9, Potsdamer Str. 10-11; Hamburgo, Bäderpavillon Mönckebergstr.; Munich, »Nord-Süd« Reisebüro. Temporada de cura desde 1550 coronas checas

VISITAD TURINGIA — EL "CORAZON VERDE" DE ALEMANIA



ERFURT la ciudad de las flores, de Lutero y de la catedral en la selva de Turingia. Durante mil doscientos años centro de la historia y de la cultura alemanas



EISENACH El bosque alemán en los históricos lugares de Alemania, la ciudad del castillo de Wartburg. Para recreo, convalecencia, Asambleas. Prospectos, pidanse al Verkehrsverein



WEIMAR la ciudad de Goethe, de Schiller y de Liszt. La ciudad de los Congresos (Weimarerhalle). Teatro nacional



Hacia el sol del Mediterráneo con el "MONTE ROSA"

Sur de España — Norte de Africa — Sur de Italia

Salida de Hamburgo el 25 de marzo — Llegada a Génova el 13 de abril por Lisboa, Ceuta (Tetuán), Málaga (Granada), Sfax (oasis de Gabés), Malta, Catania (Messina, Taormina), Nápoles (Vesubio, Pompeya, Paestum, Amalfi, Capri, Roma), Villefranche (Nizza, Monte Carlo, Menton).

Egipto — Palestina — Dalmacia

Salida de Génova el 17 de abril — Llegada a Venecia el 9 de mayo por Palermo, Port Said (Cairo, Luxor, Assuan), Haifa (Nazareth, Jerusalén, Belén) Rodas, Corfú, bahía de Cattaro, Gravosa (Ragusa), Spalato.

Grecia — Estambul — Trípoli

Salida de Venecia el 13 de mayo — Llegada a Génova el 2 de junio por Spalato, Dubrovnik, bahía de Catara, Corfú, Itea (Delos), Katakolon (Olimpia), Santorin, Falero (Atenas), Estambul, Trípoli, Catania (Taormina), Mesina, Nápoles (Pompeya, Vesubio, Amalfi, Capri Roma).

Italia del Sur — España — Marruecos

Salida de Génova el 5 de junio — Llegada a Hamburgo el 24 de junio por Ajaccio/Córcega, Nápoles (Pompeya, Vesubio, Amalfi, Capri, Roma), Palermo, Barcelona, Tarragona, Palma de Mallorca, Ceuta (Tetuán), Cádiz (Sevilla), Cowes isla de Wight.

Precio:
a partir de **RM 180.-** marcos incluido pensión completa.

Informes y prospectos: dirigirse a la

Hamburg-Süd **amerikanische Dampfschiffahrts-Gesellschaft**

Hamburg 8, Holzbrücke 8, Berlin W8, Unter den Linden 21 y las principales Agencias de turismo



DRESDEN

La espléndida ciudad artística de Alemania ofrece en 1936 una

REICHSGARTENSCHAU

La 1ª gran Exposición de la jardinería alemana. 300000 m² en medio de un magnífico parque. Desde el 24 de abril hasta el 11 de octubre

SEMANA DE OPERA DE DRESDE

en el verano de los Juegos olímpicos

16. Agosto: *Die Meistersinger von Nürnberg* —

18. Agosto: *Aida* — 20. Agosto: *Don Juan* —

22. Agosto: *Der Freischütz* — 24. Agosto: *Der Rosenkavalier* — 26. Ag.: *Die Hochzeit des Figaro*

Director de orquesta: prof. Dr. Karl Böhm

BAD WEISSER HIRSCH

Estación climática todo el año con los famosos sanatorios del Dr. Lahmann — Dr. Möller — Dr. Teuscher — Dr. Weidner

Informes: *Dresdner Verkehrsverein, Hauptbahnhof*

EL VIAJE MÁS HERMOSO, EL DE ITALIA



ITALIEN

EL TURISMO SIGUE SIN LIMITACIONES. EXTIENDENSE SIN INCONVENIENTES CARTAS DE CREDITO

El turista encuentra en Italia eternamente un clima suave, un paisaje maravilloso y una población sincera y verdaderamente hospitalaria. No hay que temer restricción alguna a causa de las sanciones. Italia ofrece a los que la visitan una estancia agradable y amena, sol y alegría. Los modernos hoteles de todas las categorías están dotados del confort más moderno. Interesantes espectáculos de arte, populares y deportivos. **Para detalles dirigirse a la E.N.I.T. Französischestr. 47, Berlin W 8, y a las Delegaciones de los Ferrocarriles del Estado y las Agencias de turismo.**

I N D I C E

Garmisch-Partenkirchen por el conde de Baillet-Latour	2
Olimpiada de Invierno sin precedente, por el Dr. Friedrich Richter	4
Los preparativos olímpicos de Inglaterra, por Britannicus	14
El decathlon olímpico, por H. H. Sievert	20
Berlin 1916, Amberes 1920, Paris 1924, por H. Trossbach	27
Noticiero olímpico	32

En el próximo número artículos del prof. Dr. G. Rodenwald, Dr. H. Körnig, W. Klingeberg, V. Blüthgen y otros.

Todos los artículos de esta revista pueden reproducirse indicando exactamente la procedencia. Para la reproducción de fotografías es necesario preguntar a la redacción.

Con mucho gusto contestaremos, en colaboración con los centros oficiales competentes, cuantas preguntas se nos hagan concernientes a la Olimpiada de Berlín.

Disposición y asesoramiento artístico: Profesor. Hans Hitzer, Berlín; Portada: Karl Kämpf, Berlín. Las fotografías de este número proceden de: Deutsche Presse-Photo-Zentrale: Pag. 6 (centro); Presse-Bild-Zentrale: Pag. 6 (abajo izquierda); Presse-Illustrationen-Hoffmann: Pag. 4, 6 (arriba derecha); 7 (arriba y abajo, derecha), 10 (centro y abajo), 11 (izquierda); Presse-Photo: Pag. 10 (izquierda); Deporte y Generales: Pag. 14 y 15, 19; Scherl-Bilderdienst: Pag. 6 (abajo); Schirner: Pag. 6 (arriba), 11 (centro y derecha), 16 y 17, 20 y 21, 22 y 23 (3) 25, 26, 28, (izquierda); Información mundial: Pag. 1, 6 (arriba izquierda), 10 (derecha); Archivfoto: Pag. 28 (2), 29 (derecha).

Publicada por la Comisión de Propaganda de los XI Juegos Olímpicos de Berlín en 1936 y los IV Juegos de Invierno en Garmisch-Partenkirchen. Imprenta y Editorial: Buch- und Tiefdruck Gesellschaft m. b. H., Berlín SW 19, Jerusalem Str. 46-49. Teléfono central A7 Dönhoff 4721. Redactor Jefe: Dr. Friedrich Richter, Berlín. Director responsable de la Sección de Anuncios: Cord von Einem, Berlín. Responsable del texto de los anuncios: Bruno Wendland, Berlín. Tirada media en el tercer cuartal más de 62.000 ejemplares. Tirada de este número 67.500, de los cuales 27.000 en alemán, 22.500 en inglés, 11.500 en español y 6.500 en francés. La Revista se publica mensualmente. Impresa en Alemania. Por ahora es válida la tarifa No. 3 de 1. 9. 1935.



GUANTES-ROECKL

PARA EL SPORT Y LA CALLE





Los records en el Sport

requieren buenos nervios

Validol

calma y reanima

De venta en farmacias en forma de gotas, perlas y tabletas

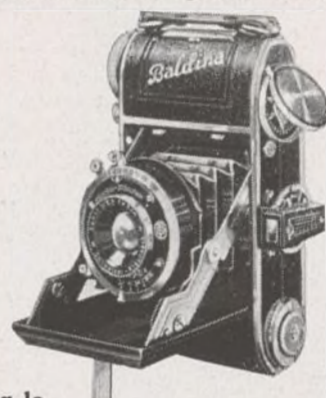


Patinadora del escultor Kupsch. Fundida con motivo de los Juegos olímpicos de invierno de 1936 por los talleres de renombre mundial de **Fundiciones artísticas Lauchhammer** MITTELDEUTSCHE STAHLWERKE AG., LAUCHHAMMER Prov. Sachs.

INSIGNIAS · PLAQUETAS · MEDALLAS
HERMANN WERNSTEIN · JENA-LOBSTEDT

JUEGOS OLIMPICOS 1936
EN BERLIN DEL 1 AL 16 DE AGOSTO

Toda clase de fotografías de sport



con la **BALDINA**

36 fotografías en película normal de cine 24x36 mm. Objetivos hasta 1:2. Visor de telescopio. Contador automático. Dispuesta rápidamente. ¡Pida V. prospectos! Precios: de 44 a 155 marcos. Balda-Werk, Dresden-A 21

FÁBRICA DE RELOJES



BERLIN W 9
POTSDAMER STR. 21

EXCELENTES
CRONÓMETROS

Que se bebe en Berlin?


Naturalmente cerveza Schultheiss - Patzenhofer!

Algunas hosterías recomendables: "Zum Patzenhofer," Berlin W 8, Friedrichstraße 71 • "Schultheiss am Knie," Berlin-Charlottenburg, Hardenbergstraße 1 • "Zum Deutsch Pilsner," Berlin W 15, Kurfürstendamm 26a • "Kaiserpavillon," Berlin-Wannsee, König-Ecke Bahnhofstraße

¿Por qué tenemos la precaución de elegir armas Walther?

Porque sus características son su excelente labor de precisión, su magnífico tiro, su gran seguridad, su práctica y sencilla construcción, su cómodo manejo y su indestructibilidad. Cualquiera armero puede instruirle sobre las excelencias de las armas Walther. Prospectos sobre las afamadas carabinas de pequeño calibre Walther y sobre las conocidas pistolas Walther, marca Olympia, de calibre 22 los suministra

Carl Walther, Waffenfabrik, Zella-Mehlis/Thür. 53.

El signo  de las armas de precisión.

Olympia

MÁQUINAS DE ESCRIBIR
PARA ESCRITORIO Y
PORTÁTILES



Producto de la
EUROPA SCHREIBMASCHINEN A. G., ERFURT
Representantes en las principales ciudades de Alemania y del Extranjero

Barato y bien comprará usted en los casas de café KAISER 



es ambición natural y no sólo del deportista. También el BERLINER TAGEBLATT la siente y procura ofrecer siempre algo extraordinario a sus lectores, a base de su colaboración nacional y extranjera admirablemente organizada y seleccionada y de sus informaciones amplias y fidedignas, sin contentarse con ser un mero informador.

Con propia responsabilidad y propio esfuerzo espiritual resuelve la misión que le incumbe de informar concienzudamente a sus lectores en todos los campos del saber, de la política y de la economía mostrándoles los nuevos ángulos desde los cuales deben verse hoy todas las cosas. Su suplemento comercial es copiosísimo. Diariamente trata las cuestiones económicas de actualidad dando una idea clara de los mercados y bolsas más importantes y de los hechos económicos más interesantes del mundo. Al mismo tiempo el BERLINER TAGEBLATT proporciona una visión de los fundamentos y de los fenómenos de nuestra vida cultural todo lo cual hace de él un periódico instructivo, ameno y vario como la vida misma.

Berliner Tageblatt

Ayuntamiento de Madrid

PROGRAMA DE LOS XI. JUEGOS OLÍMPICOS • BERLÍN 1936

CEREMONIA DE INAUGURACIÓN: Sábado, 1 de agosto de 1936, en el Estadio Olímpico, a las 16⁰⁰ h
CEREMONIA DE CLAUSURA: Domingo, 16 de agosto de 1936, en el Estadio Olímpico, a las 15⁰⁰ h
FUNCIÓN FESTIVAL: Sábado, 1 de agosto de 1936, en el Estadio Olímpico, a las 21⁰⁰ h

Día: V = mañana N = tarde A = noche					6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	ESTADIOS:	
	Do.	Lu.	Ma.	Mi.	Ju.	Vi.	Sa.	Do.	Lu.	Ma.	Mi.	Ju.	Vi.	Sa.	Do.		
Atletismo	VN	VN	VN	VN	VN	VN	VN	N									Estadio Olímpico (Reichssportfeld)
Lucha	V	A	V	A	V	A	V	A	V	A	V	A	V	A	V	A	Deutschlandhalle (Auditorio Olímpico)
Pentathlon Moderno	V		VN	V	V	V	V										Döberitz, Wannsee, Estadio de Natación
Esgrima	NA	NA	VNA	VNA	VNA	VN	VN	VNA	V	A	VNA	VN	VNA	VN	VN	VN	Reichssportfeld Palestra
Hockey	N	N	N	N	N	N	N	N	N	N	N	N	N	N	N	N	Estadio de Hockey (Reichssportfeld)
Levantamiento de Pesos	A	A			A												Deutschlandhalle (Auditorio Olímpico)
Futbol		N	N	N	N	N	N		N	N		N		N			Campos berlineses y Estadio Olímpico
Polo		N	N	N	N	N	N										Campo de Polo (Reichssportfeld)
Yachting			VN	VN	VN	VN	VN	VN	VN	VN	VN	VN	VN	VN	VN	VN	Bahía de Kiel
Tiro					VN	VN	VN										Campos de Tiro en Wannsee
Handball					N	N	N		N		N		N		N		Campos berlineses y Estadio Olímpico
Ciclismo					N	N	N		V								Velódromo Olímpico
Canotaje						N	VN										Pista en Grünau
Natación							VN	VN	VN	VN	VN	VN	VN	VN	VN	VN	Estadio de Natación (Reichssportfeld)
Basketball							N	N	N	N	N	N	N	N	N	N	Reichssportfeld
Boxeo									NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	Deutschlandhalle (Auditorio Olímpico)
Gimnástica									V	VN	VN						Teatro al Aire Libre »Dietrich-Eckart«
Remo										VN	VN	VN	N				Pista en Grünau
Deportes Equestres											VN	VN	VN	V	VN		Estadio Ecuestre y Estadio Olímpico
Fecha: Agosto:	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16		
Día: V = mañana N = tarde A = noche	Do.	Lu.	Ma.	Mi.	Ju.	Vi.	Sa.	Do.	Lu.	Ma.	Mi.	Ju.	Vi.	Sa.	Do.		ESTADIOS:

DEMONSTRACIONES EN EL ESTADIO OLÍMPICO: Vuelo a vela: Martes, 4 de agosto de 1936 por la mañana (en el aerodromo) / **Baseball:** Miércoles, 12 de agosto de 1936 (y concierto de las bandas militares) a las 19⁰⁰ h / **Gimnástica:** (programa preliminar) 1. Suecia, Sábado, 8 de agosto de 1936, 18⁴⁵ h - 19³⁰ h; 2. Alemania, Domingo, 9 de agosto de 1936, 16³⁰ h - 17¹⁵ h / **Exposición del arte:** del 15 de julio al 16 de agosto de 1936, en el Pabellón VI del Terreno de Exposición en Berlín-Kaiserdamm

El pase Olímpico para el Estadio da derecho a asistir a todas las demostraciones indicadas en el cuadro, a las fiestas de inauguración y de clausura, al gran festival, a los espectáculos que se celebren en el Estadio olímpico y a la Exposición de arte